

Harmony™



Manual breast pump/
Harmony Essentials Pack
Instructions for use

(ハーモニー) 手動さく乳器/
Harmony (ハーモニー)
エッセンシャルズパック
使用説明書

Pompa ASI manual/
Paket Essential Harmony
Petunjuk penggunaan

수동 유축기/
Harmony 에센셜 팩
사용 설명서

手動吸乳器
Harmony手動吸乳器基本包
使用説明書

Extrator de leite manual/
Pacote Harmony Essentials
Instruções de uso

EN ENGLISH
3 – 15







JA 日本語
17 – 29

ID BAHASA
INDONESIA 31 – 43

KO 한국어
45 – 57

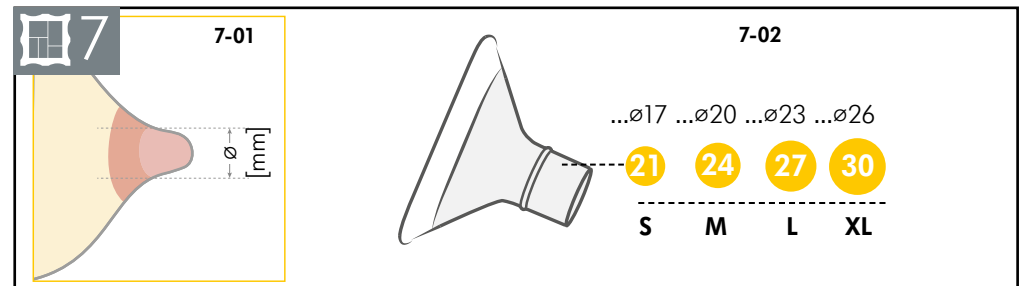
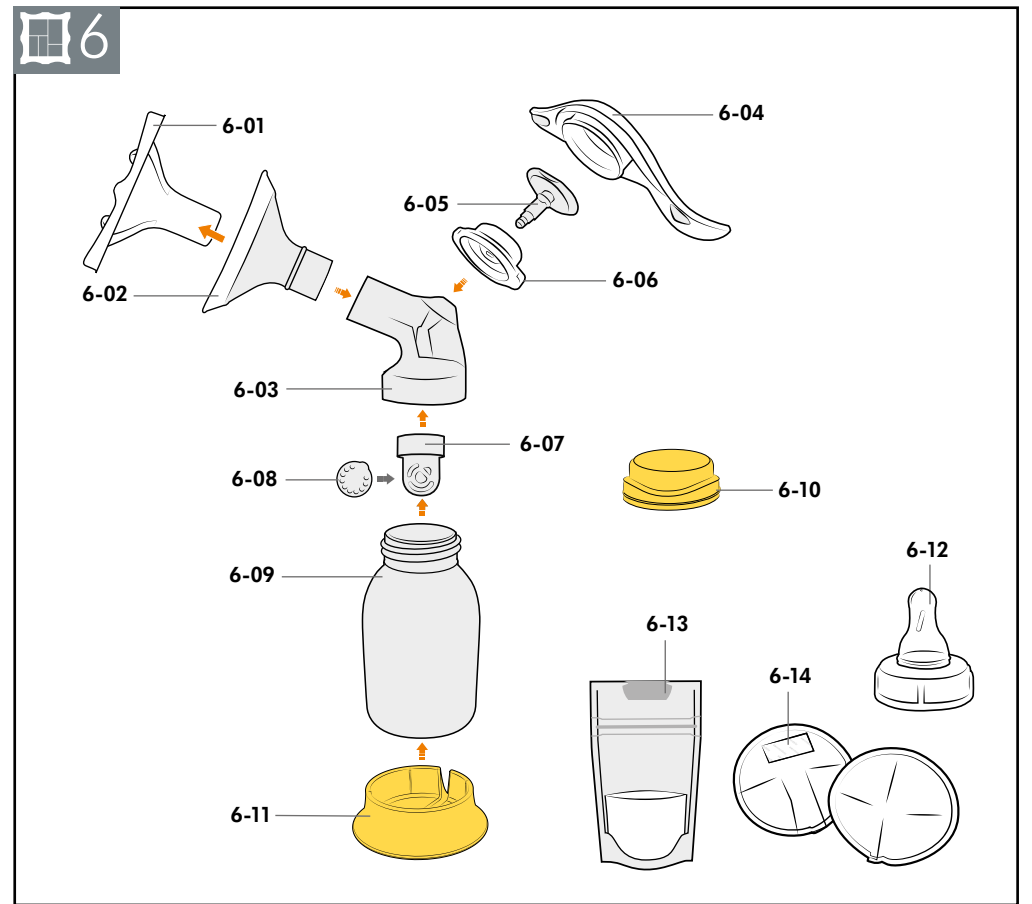
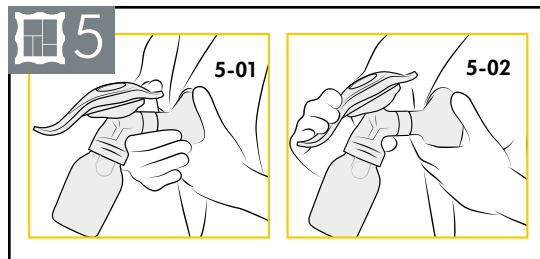
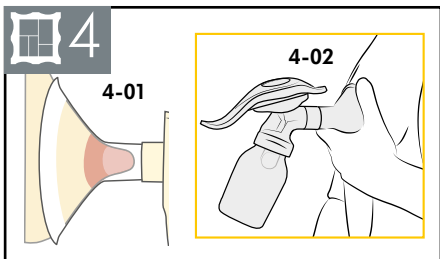
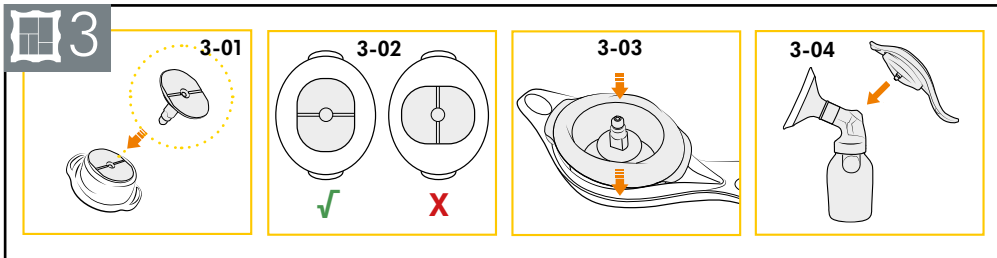
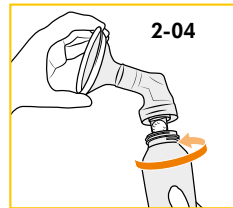
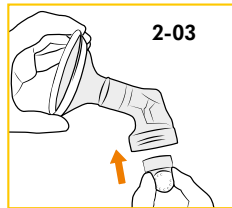
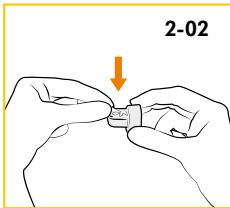
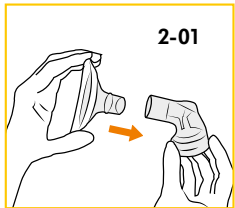
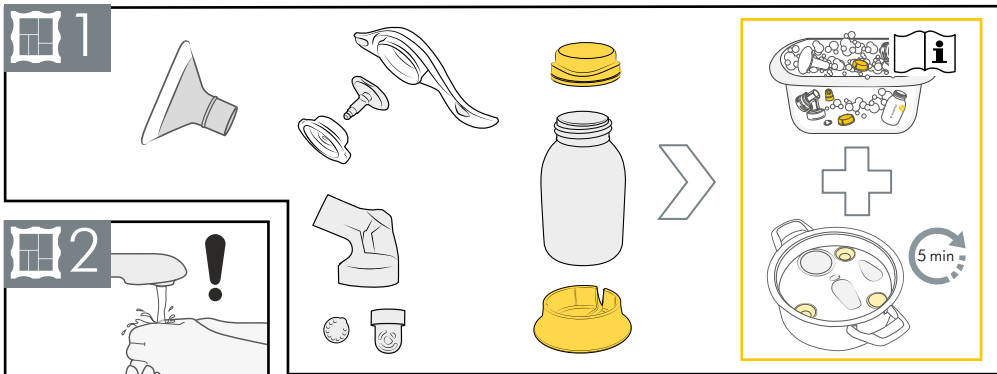
TW 繁體中文
59 – 71

PT PORTUGUÊS
73 – 85

- EN** Illustrated items or instruction steps are marked with the figure and detail number (e.g. 2-01).
- JA** 図および使用手順は該当の図表番号をご参照ください (例: 2-01)。
- ID** Item atau langkah petunjuk yang diilustrasikan ditandai dengan angka dan nomor secara terperinci (misalnya 2-01).
- KO** 제품 그림과 단계 지침은 숫자와 세부 번호로 표시되어 있습니다 (예: 2-01).
- TW** 圖解項目或說明步驟標有圖示與詳細編號 (如 2-01)。
- PT** Os itens ilustrados ou etapas de instruções são marcados com a figura e o número do detalhe (ex. 2-01).



- EN** Fold this page out.
- JA** この折り込みページを開いてください。
- ID** Lipat halaman ini ke arah luar.
- KO** 이 페이지를 접으십시오.
- TW** 本頁向外折。
- PT** Desdobre esta página.



1. Important safety information



Please read all instructions before using this product.
Keep these instructions for future reference.

Warnings identify all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to personal injury or damage to the product.
The following symbols and signal words show the significance of the warnings:



WARNING

Can lead to serious injury or death.



CAUTION

Can lead to minor injury.

NOTICE

Can lead to material damage
(not related to personal injury).



Information

Useful or important information that is not related to safety.



WARNING

To avoid health risks and reduce the risk of severe injury:

- Pumping can induce labour. Do not pump until after giving birth. If you become pregnant while breastfeeding or breast pumping, consult with a licensed healthcare professional before continuing.
- If infected with Hepatitis B, Hepatitis C, or Human Immunodeficiency Virus (HIV), pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to your baby through your breast milk.
- Wash all parts that come into contact with your breast and breast milk after every use.
- Small parts may be swallowed by toddlers. Close supervision is necessary when the breast pump or accessories are used in the vicinity of children.

CAUTION

To avoid health risks and reduce the risk of injury:

- This is a single-user product. Use by more than one person may present a health risk.
- The device and its accessories are not heat-resistant. Keep away from heated surfaces or open flames.
- Do not expose the device to direct sunlight.
- Before each use visually inspect the individual components for damage or wear. Never use a defective device. Throw away parts at first signs of damage or weakness.
- Do not repair the device by yourself. Do not modify the device.
- Use the device only for its intended purpose as described in these instructions for use.
- Do not microwave or boil breast milk. Microwaving can cause severe burns to baby's mouth from hot spots that develop in the milk during microwaving (Microwaving can also change the composition of breast milk).
- Clean and sanitise all parts that come into contact with your breast and breast milk prior to first use.
- Only use Medela recommended parts with the device.
- While some discomfort may be felt when first using a breast pump, it should not cause pain. If you are unsure about correct breast shield sizing please visit www.medela.com or see a lactation consultant/breastfeeding specialist who can help you get a proper fit.

NOTICE

- Take appropriate care in handling bottles and components:
- Plastic bottles and parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Bottles and parts may become damaged if mishandled (e.g., dropped, over-tightened, or knocked over).
- Do not use the breast milk from bottles or components that show signs of damage.

Contents

1. Important safety information	3
2. Intended purpose	6
3. Product description	6
3.1 Product variants	6
3.2 The Harmony breast pump includes	6
4. Getting started	6
5. Cleaning	7
5.1 Washing and sanitising the pump	7
6. Preparing for pumping	9
6.1 Selecting the correct breast shield size	9
6.2 Assembling the connector and breast shield	9
6.3 Assembling the handle	10
6.4 Placing the breast shield	10
7. Operating your breast pump	10
7.1 Mimicking the baby's rhythm (2-Phase expression)	10
7.2 Expressing your breast milk	11
7.3 After pumping	11
8. Handling of breast milk	12
8.1 General storage guidelines	12
8.2 Freezing	12
8.3 Thawing	13
9. Troubleshooting	13
10. Accessories	14
11. Warranty	14
12. Disposal	14
13. Meaning of symbols	14
14. International regulations	15
14.1 Drinking equipment for children	15
15. Technical specifications	15

2. Intended purpose

The Harmony breast pump is a manual breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts. The Harmony breast pump is intended for a single user.

3. Product description

The Harmony is a personal-use manual breast pump with a PersonalFit Flex breast shield and an ergonomic 2-phase pump handle.

This enables you to alternate between short low-volume movements to stimulate the milk flow and long, deep movements to optimally extract your milk – the way your baby does it.

The Harmony breast pump

- is easy to handle and clean.
- enables you to silently and discreetly extract your milk.
- includes a 24 mm PersonalFit Flex breast shield to give you more comfort and more milk.


3.1 Product variants

There are two different variants of the Harmony breast pump:

- Harmony breast pump: Includes the pump only.
- Harmony Essentials Pack: Includes the pump, a silicon teat compatible with the Harmony bottle, four milk storage bags and four ultra-thin Safe & Dry nursing pads.

Please also read the instructions for use provided with these additional items.


3.2 The Harmony breast pump includes


Refer to figure  6 on the foldout pages.

 6-01 (Disposable) protective cover

 6-02 PersonalFit Flex breast shield 24 mm

 6-03 Connector

 6-04 Handle


 6-05 Stem with O-ring

 6-06 Diaphragm

 6-07 Valve head

 6-08 Valve membrane (2 pcs)


 6-09 Bottle


 6-10 Lid

 6-11 Bottle stand

The following items are included in the Harmony Essentials Pack only:

 6-12 Feeding teat

 6-13 Milk storage bag (4 pcs)

 6-14 Safe & Dry nursing pad (4 pcs)

4. Getting started

To be ready for expressing milk for the first time, separate the parts of the breast pump, then wash and sanitise them – see **section 5.1**.

5. Cleaning

5.1 Washing and sanitising the pump

Washing and sanitising are two different activities. They must be done separately to protect you and your baby, and to maintain the performance of the device.

Wash – To clean the surfaces of the parts by physically removing contamination.

Sanitise – To kill microorganisms, such as fungi, bacteria or viruses, that may be present on the surfaces of the parts.

CAUTION

- Separate and wash all parts that are exposed to breast milk immediately after use. This will help to remove breast milk residue and prevent growth of bacteria.
- Wash hands thoroughly with soap and water.
- Only use drinking-quality tap water or bottled water for cleaning.
- Do not place pump parts directly in the sink to rinse or wash. Use a clean wash basin used only for infant feeding items.
- Do not use a dish towel to rub or pat items dry.
- Do not use disinfectants for cleaning.

NOTICE


Pay attention to the following:

- Take care not to damage parts of the pump during cleaning. Do not use a sharp object (such as a toothpick) for cleaning.
- Some parts of the Harmony breast pump are very small (e.g. the O-ring or the valve membrane). Make sure that no parts are missing when you reassemble the pump after cleaning.
- Store the dried pump parts in a clean bag/container until next use.
- Do not store wet or damp parts as mould may develop.
- If you notice a white residue on the parts after boiling, your water may have a high mineral content. Remove residue by wiping parts with a clean towel and allow to air dry.
- Distilled water is recommended when boiling parts to prevent substantial mineral build-up over time, which may compromise your parts.


Information

If using the dishwasher, parts may become discoloured. This will not impact the part function.

What to do when: See detailed instructions on the next page.

Before first use, remove and dispose of the protective cover ( 6-01) from the breast shield. Wash and sanitise the pump parts and bottles following the steps 1 to 4 below. Wash your pump parts and bottles **after each use** and sanitise the parts **once per day** after they have been washed.

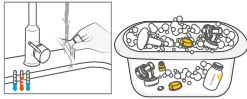
1. Disassemble

Refer to figure  1 on the foldout page.

- i. Disassemble the pump into its individual parts (breast shield, connector, handle, valve head and milk bottle).
- ii. Remove the diaphragm from the handle and pull the stem out.
- iii. Remove the valve membrane from the valve head.
- iv. Separate the milk bottle, lid and bottle stand.

2. Wash

Rinse and wash by hand



- i. Rinse the disassembled parts with cool water (approx. 20 °C).
- ii. Clean these parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid.
- iii. Rinse the parts with cool water for 10 to 15 seconds (approx. 20 °C).

or

Wash in dishwasher



Place the disassembled parts on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.

3. Sanitise (before first use and once per day)

Sanitise on stovetop



Cover the disassembled, washed parts with water and boil at least for 5 minutes.

or

Sanitise in microwave



(except for the handle)

Use Quick Clean* bags in the microwave in accordance with the instructions on the bags.

*Refer to local website/shops for availability in your country.

4. Dry

Allow to air-dry on a clean, unused dish towel or paper towel. Store the dry parts in a clean environment. Do not store parts in an airtight container/bag if moist. It is important that all residual moisture dries.

6. Preparing for pumping

Only use clean and dry parts for assembly. Refer to **chapter 5** for cleaning.

CAUTION

To prevent contamination of your milk:

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the pump parts and breasts.
- Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.

To make sure that the device works properly and safely:

- Check pump components for wear or damage before use. Replace if necessary.
- Always inspect all parts prior to use for cleanliness. If dirty, clean according to **chapter 5**.

NOTICE




O-ring The O-ring ensures a sealed connection between the handle and the connector. This is necessary to build up a vacuum.



Stem

Make sure that the white O-ring is present in its groove of the stem.

If it is missing or defective, contact the Medela Customer Service.


6.1 Selecting the correct breast shield size





Refer to figure  7 on the foldout pages.

1. For proper sizing, measure the diameter of your nipple ( 7-01).
2. Select the breast shield that is slightly larger than your nipple ( 7-02).


For more information on breast shield sizing, visit www.medela.com.





6.2 Assembling the connector and breast shield

Refer to figure  2 on the foldout pages.


1.  2-01 Carefully push the breast shield into the top opening of the connector.
 - Choose a breast shield size that suits your needs.
2.  2-02 Place the valve membrane in a horizontal position on the valve head. Carefully push the knob on the membrane's back into the smallest hole of the head until it engages.
 - The membrane must lie flat on the head.
3.  2-03 Push the valve head onto the inner sleeve of the connector.
 - The valve head must be positioned sideways as shown in the picture.
4.  2-04 Screw the bottle into the connector.



6.3 Assembling the handle

Refer to figure  3 on the foldout pages.

1.  3-01 Insert the stem (with the O-ring) into the hole on the upper side of the diaphragm.
2.  3-02 Make sure that the oval shaped base of the stem is aligned correctly to the diaphragm.
3.  3-03 Place the diaphragm into the pump handle. Mind the orientation (the recess in the diaphragm engages on the tongue in the handle) and press down firmly around the entire edge to ensure a proper seal.
4.  3-04 Insert the stem of the handle assembly in the opening on top of the connector. Push until the stem locks into place.

6.4 Placing the breast shield

Refer to figure  4 on the foldout pages.

1. The oval breast shields can be rotated (360°) and placed in the desired position to have the most comfortable fit for you.
2.  4-01 Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly centred in the tunnel.
3.  4-02 Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.
4. Start pumping as described in **section 7.2**.

7. Operating your breast pump

7.1 Mimicking the baby's rhythm (2-Phase expression)


Babies use a “two-speed” sucking action. At first, they suck quickly, and then they switch to a slower, deeper sucking rhythm once milk starts to flow. The quicker sucking action stimulates the milk ejection reflex and triggers the milk flow; the slower sucking draws the milk out for the feeding phase.



2-Phase expression is a “two-speed” pumping action that mimics the baby's natural sucking rhythms. The pump's handle design allows you to begin with fast sucking action called the **stimulation phase**. For this, you actuate the short side of the handle with your thumb in a fast manner. When you see milk flow or feel milk ejection, you can then switch to the **expression phase** by actuating the longer side of the handle with your fingers in a slower, full stroke manner.

7.2 Expressing your breast milk

CAUTION

- Do not hold the pump by the bottle. This can lead to engorgement and blockage of the milk ducts.
- Only fill the bottle to the 150 ml mark.
- Contact your healthcare professional or breastfeeding specialist if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

Refer to figure  5 on the foldout pages.

1.  5-01 Start pumping with stimulation: Using your thumb, press down the smaller part of the handle. This is the part with the milk drops on top. Press and release quickly, again and again, until your milk starts to flow.
2.  5-02 Once your milk starts to flow, switch to expression: With your fingers, press down the lower, longer part of the handle.
By doing so, you build up a vacuum that facilitates the milk flow. You control the level of the vacuum with the speed of the handle stroke and the compression that is created.
Decide yourself which pumping rhythm is the best for you.
3. Stop pumping when you feel that the milk does not flow anymore or when the bottle is full.

7.3 After pumping

Prepare the milk for storage as follows:

1. Unscrew the bottle from the connector.
2. Use the bottle stand to prevent the bottle from tipping over.
3. Close the bottle with a lid.

8. Handling of breast milk

8.1 General storage guidelines

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (for healthy term babies)

Room temperature 16 to 25°C (60 to 77°F)	Refrigerator 4°C (39°F) or colder	Freezer -18°C (0°F) or colder	Breast milk thawed in the refrigerator
Up to 4 hours is best	Up to 3 days is best	Up to 6 months is best	At room temperature: Up to 2 hours
*Up to 6 hours for milk expressed under very clean conditions	*Up to 5 days for milk expressed under very clean conditions	*Up to 9 months for milk expressed under very clean conditions	Refrigerator: Up to 24 hours Do not refreeze!

*Guidelines for expressing milk under very clean conditions:

Before expressing breast milk, mothers should wash their hands with soap and water or an alcohol-based hand sanitiser. The pump parts, bottles and pumping area must be clean. Breasts and nipples do not need to be washed before pumping.

- These guidelines for storage and thawing of breast milk are a recommendation. Contact your lactation consultant or breastfeeding specialist for further information.
- Store breast milk in the coldest spot of the refrigerator (at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

NOTICE

- Repeated freeze/thaw cycles destroy the structure of the milk. Therefore, never refreeze breast milk.
- Freeze expressed breast milk in plastic bottles or milk storage bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or bags with the date and volume of expression.
- Plastic bottles and parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Do not use the breast milk from bottles or components that show signs of damage.

8.3 Thawing

CAUTION

Do not thaw or warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water. This helps preserve important components and prevents burns.

- To preserve breast milk components, thaw the milk overnight in the refrigerator.
- Alternatively, hold the bottle or bag under warm water (max. 37 °C / 98.6 °F).

NOTICE

Gently swirl the bottle or bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9. Troubleshooting

In case of an unexpected behaviour of your breast pump check with the troubleshooting table if you find the issue in the column “Problem” and follow the instructions in the column “Solution”.

Troubleshooting table

Problem	Solution
There is low or no suction	<p>Check the O-ring on the stem for presence and proper condition. If it is missing or defective, contact the Medela Customer Service.</p> <p>Make sure that the breast shield forms a complete seal around the breast.</p> <p>Make sure that the yellow valve head and the white membrane are clean and not damaged.</p> <p>Make sure that the membrane lies flat on the valve head.</p> <p>Make sure that the valve head is positioned sideways on the connector.</p> <p>Make sure that the components of the handle are assembled correctly.</p> <p>Check all connections.</p> <p>If suction does not improve after having followed these steps, contact the Medela Customer Service.</p>
There is no milk flow	<p>Ensure your breast pump is assembled correctly and there is suction.</p> <p>Relax and take a 10-15 minute break if expression is not achieved after two consecutive pumping sessions.</p> <p>Consult your lactation consultant/breastfeeding specialist if expression still does not occur.</p>

If you have not resolved the problem with your breast pump or you have further questions, please contact Medela Customer Service. For contact data visit www.medela.com. Under “Contact” choose your country.

10. Accessories

The following products are sold separately:

- PersonalFit Flex breast shield sizes S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Breast milk bottle 150 ml, 250 ml
- Breast milk storage bags

Depending on your region, check local website/shops for availability.

11. Warranty

Please refer to the “International Warranty” for Medela products available under www.medela.com to find out if and to what extent the warranty applies to this product.

12. Disposal

At the end of its operating life, separate the parts of your breast pump and dispose of according to local regulations.

Breast shields, connector and accessories

The parts are made of plastics that are not harmful to the environment when disposed of as household waste. Recycle or dispose of according to local regulations.

13. Meaning of symbols

Symbols used in these instructions














General safety alert symbol, points to information related to safety.



Read and follow the instructions for use.

Symbols found on the product parts and its packaging.

	Identifies the manufacturer.		Indicates the date of manufacturing.
	Indicates the part number of the device.		Indicates the lot/batch number.
	Read and follow the instructions for use.		The packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation EC 1935/2004.
	Keep away from rain. Keep in dry conditions.		Indicates that the material is part of a recovery/recycling process.
	Keep away from sunlight.		Indicates that the package is made of cardboard.
	Contains fragile goods. Handle with care.		

14. International regulations

14.1 Drinking equipment for children

Teat and bottle intended for infant feeding comply with the European Standard EN 14350.

15. Technical specifications

Materials touching skin or coming in contact with milk

- Breast shield: Polypropylene, thermoplastic elastomer
- Connector, valve head: Polypropylene
- Diaphragm, valve membrane: Silicone rubber
- Bottle: Polypropylene
- Lid: Polypropylene

All parts that come in contact with breast milk are not made with BPA (Bisphenol A).

1. ご使用上の注意

! 製品をご使用になる前にこの使用説明書をお読みください。
この使用説明書はいつでも読み返せるよう保管しておいてください。

警告は安全性を確保するのに大切な指示を示すものです。誤った取り扱いをされると、怪我や製品の破損を招く恐れがあります。
怪我の危険性や製品破損の可能性を以下の表示で説明しています。

! 警告

深刻な怪我や重大な事故につながる恐れがあります。

! 注意

軽度の怪我につながる恐れがあります。

注記

製品破損に繋がる恐れがあります。
(怪我には繋がりません)

情報

安全性とは関係のない製品の使用上ご確認いただきたい情報です。

! 警告

健康へのリスクを回避して重傷のリスクを軽減するには

- さく乳は陣痛を誘発する可能性があります。出産前はさく乳をしないでください。授乳期間中に妊娠した場合は、さく乳を続ける前に、資格をもつ医療従事者に相談してください。
- B型肝炎、C型肝炎またはヒト免疫不全ウイルス (HIV) に感染している場合、さく乳することが、赤ちゃんへの母乳を介したウイルス感染リスクを低くしたり、取り除いたりすることはありません。
- 毎回使用後、乳房や母乳と接した部品はすべて洗浄してください。
- 小さい部品は幼児が口に入れる恐れがあります。小さなお子さまの近くでさく乳器やさく乳関連用品を使用する際は、必ずお子さまから目を離さないでください。

⚠ 注意

健康へのリスクを回避して怪我のリスクを軽減するには

- この製品は個人使用を目的として製造されています。複数名が共同使用されると二次感染など、赤ちゃんとお母さま自身の健康を害する可能性があります。
- 本製品と本製品の関連用品に耐熱性はありません。暖房器具等の熱いものや火から遠ざけてください。
- 本製品を直射日光にさらさないでください。
- 使用前は必ず個々の部品に破損や摩耗がないか目で確認してください。不具合のある製品は決して使用しないでください。破損や劣化が見られる場合は破棄してください。
- お客様ご自身で本製品を修理しないでください。本製品は改造しないでください。
- 使用説明書に記載されている用途以外に使用しないでください。
- 母乳を電子レンジで温めたり、沸騰させたりしないでください。電子レンジによる加熱で母乳に生成されるホットスポットが原因で、赤ちゃんが口に重度の火傷を負う恐れがあります（電子レンジによる加熱は母乳の成分も変化させます）。
- はじめて使用する前に、乳房や母乳と接する部品はすべて洗浄、消毒処理を行ってください。
- 本製品にはMedelaが推奨する部品のみを使用してください。
- はじめてさく乳器を使用する際は不快に感じる可能性があります。本来痛みを伴うものではありません。正しいサイズかどうか不安な場合は、www.medela.jpをご覧ください。またはラクテーション・コンサルタント/母乳育児の専門家にご相談ください。

注記

- 母乳ボトルや部品の取り扱いには十分ご注意ください。
- 母乳ボトルや部品は凍ると壊れやすくなり、落下により破損する恐れがあります。
- 母乳ボトルや部品は、落としたり、きつく締めすぎたり、倒したりすると、破損するおそれがあります。
- 母乳ボトルや部品に破損が見られた場合は、その母乳を赤ちゃんに与えないでください。

目次

1. ご使用上の注意	17
2. 使用用途	20
3. 製品説明	20
3.1 製品ラインナップ	20
3.2 Harmony (ハーモニー) 手動さく乳器の部品	20
4. さく乳を始めるにあたり	20
5. 洗浄方法	20
5.1 さく乳器の洗浄と消毒	21
6. さく乳の準備	23
6.1 正しいさく乳口サイズの選び方	23
6.2 コネクターとさく乳口の組み立て	23
6.3 ハンドルの組み立て	24
6.4 さく乳口のセット	24
7. さく乳器の操作方法	24
7.1 赤ちゃんのリズムを再現 (2-Phase Expression)	24
7.2 さく乳	25
7.3 さく乳後	25
8. 母乳の取り扱い	26
8.1 保存に関する一般ガイドライン	26
8.2 冷凍	26
8.3 解凍	27
9. トラブルシューティング	27
10. オプション品	28
11. 保証	28
12. 廃棄	28
13. 各記号の説明	28
14. 国際規制	29
14.1 子ども用飲用器具	29
15. 技術規格	29

2. 使用用途

Harmony (ハーモニー) 手動さく乳器は、授乳期の女性がさく乳し、母乳を収集するために使用する手動さく乳器です。Harmony (ハーモニー) 手動さく乳器は個人使用向け製品です。

3. 製品説明

Harmony (ハーモニー) は、PersonalFit Flex (パーソナルフィット フレックス) さく乳口と、人間工学に基づいた2フェーズさく乳ハンドルが付属した、個人使用向けの手動さく乳器です。赤ちゃんと同じように、乳房に刺激を与え母乳の流れを促す短くて小さな動きと、母乳を最も効率よくさく乳する長くて深い動きを交互に行うことができます。

Harmony (ハーモニー) 手動さく乳器は

- 取り扱いや洗浄が簡単です。
- 母乳を静かにさく乳できます。
- 24mmのPersonalFit Flex (パーソナルフィット フレックス) さく乳口が同梱されていて、より快適により多くの母乳をさく乳できます。

3.1 製品ラインナップ

Harmony (ハーモニー) 手動さく乳器は2種類あります。

- Harmony (ハーモニー) 手動さく乳器には、さく乳器のみが入っています。
- Harmony (ハーモニー) エッセンシャルズパックには、さく乳器、Harmony (ハーモニー) に付属する母乳ボトル対応のシリコン製人工乳首、母乳保存バッグ4枚、超うす型 Safe & Dry 母乳パッドが入っています。

付属品に添付されている使用説明書もお読みください。

3.2 Harmony (ハーモニー) 手動さく乳器の部品

折り込みページの図 6を参照してください。

☐ 6-01 (使い捨て) 保護用カバー

☐ 6-02 PersonalFit Flex (パーソナルフィット フレックス) さく乳口 24mm

☐ 6-03 コネクター

☐ 6-04 ハンドル

☐ 6-05 Oリング付き軸

☐ 6-06 隔膜

☐ 6-07 さく乳弁

☐ 6-08 白い薄膜 (2枚)

☐ 6-09 母乳ボトル

☐ 6-10 マルチ蓋

☐ 6-11 ボトルスタンド

以下はHarmony (ハーモニー) エッセンシャルズパックにしが入っていません。

☐ 6-12 授乳用人工乳首

☐ 6-13 母乳保存バッグ (4枚)

☐ 6-14 Safe & Dry 母乳パッド (4枚)

4. さく乳を始めるにあたり

初回のさく乳に向けた準備として、まずはさく乳器の部品を分解して、洗浄と消毒を行います (5.1を参照)。

5. 洗浄方法

5.1 さく乳器の洗浄と消毒

洗浄と消毒は2つの異なる作業です。お母さまと赤ちゃんを守り、さく乳器の性能を維持するためにも、必ず別々に行ってください。

洗浄 – 物理的に汚れを除去して部品の表面を清潔にします。

消毒 – 部品の表面に存在する細菌やウイルスなどの微生物を死滅させます。

⚠ 注意

- 使用後はすぐに、母乳が触れた部品をすべて分解して洗浄してください。これは、残っている母乳を洗い落とし、細菌の繁殖を防ぐために行います。
- 石けんと水で手をよく洗ってください。
- 洗浄には飲料水と同等の水、またはボトル入り飲料水のみをご使用ください。
- すすぎや洗浄の際は、さく乳器の部品をシンクに直接置かないでください。授乳用品専用にした清潔な洗面器を使用してください。
- 食器用ふきんで授乳用品を拭かないでください。
- 洗浄時に消毒液を使用しないでください。

注記

下記事項に注意してください。

- 洗浄の際、さく乳器の部品を損傷させないようにご注意ください。とがった物（つまようじなど）を使って洗浄しないでください。
- Harmony（ハーモニー）手動さく乳器には非常に小さな部品も含まれています（Oリングや白い薄膜など）。洗浄後、さく乳器を再度組み立てる際に、部品が紛失していないか確認してください。
- 乾かしたさく乳器の部品は、次回の使用まで清潔なバッグや蓋付き容器などに保管してください。
- カビが発生するため、濡れている部品や湿っている部品を保管しないでください。
- 煮沸後、部品に白いものが残っている場合は、水のミネラル含有量が高い可能性があります。清潔なタオルで拭いて落としてから、空気乾燥させます。
- 部品を煮沸消毒する場合は、ミネラル成分が蓄積して部品に悪影響を及ぼさないように、蒸留水の使用を推奨します。

情報

食器洗い機を使用した場合、部品が変色する可能性があります。変色しても部品の機能には影響しません。

方法とタイミング：詳しい解説は次のページをご覧ください。

初回使用前に、さく乳口から保護用カバー（**図 6-01**）を**取り外して捨ててください**。以下のステップ1～4に従って、さく乳器の部品と母乳ボトルを洗浄、消毒してください。

さく乳器の部品と母乳ボトルは**毎回使用後に**洗浄し、部品は**1日1回**、洗浄した後に消毒してください。

1. 分解

折り込みページの図 **図 1**を参照してください。

- i. さく乳器を個々の部品（さく乳口、コネクター、ハンドル、さく乳弁、母乳ボトル）に分解します。
- ii. 隔膜をハンドルから取り外して、軸を引っ張ります。
- iii. 白い薄膜をさく乳弁から取り外します。
- iv. 母乳ボトル、ふた、ボトルスタンドを取り外します。

2. 洗浄

手洗い



- i. 分解した部品を常温の水（約20°C）ですすぎます。
- ii. 洗剤を入れたたっぷりのぬるま湯（約30°C）で洗浄します。市販の食器用洗剤を使用してください。
- iii. 常温の水（約20°C）で10～15秒間すすぎます。

または

食器洗い機



分解した部品を上段のラック、またはカトラリー立てに入れます。市販の食器洗い機用洗剤を使用してください。

3. 消毒（初回使用前および1日1回）

煮沸消毒



分解・洗浄済みの部品を水に浸して、沸騰してから5分以上煮沸させます。

または

電子レンジでの消毒



（ハンドルを除く）

バッグに記載の使用方法に従って、電子レンジで Quick Clean* バッグを使用します。

*お住まいの国での販売状況については、ウェブサイト/店舗にお問い合わせください。

4. 乾燥

清潔で未使用のふきん、またはペーパータオルの上に置いて空気乾燥させます。乾いた部品は清潔な場所に保管します。部品が濡れている場合は密閉した容器やバッグに保管しないでください。残った水分はすべて乾燥させることが重要です。

6. さく乳の準備

組み立てには清潔で乾燥した部品のみを使用してください。洗浄方法については**5章**を参照してください。

⚠ 注意

母乳への異物混入を防ぐために

- ・ さく乳器の部品や乳房に触れる前に、必ず両手を石けんと水できれいに洗ってください。
- ・ 清潔なタオルまたは使い捨てペーパータオルで手を拭き乾燥させます。
- ・ 母乳ボトルやマルチ蓋の内部に触れないようご注意ください。

適切かつ安全に作動することを確認するために

- ・ 使用する前に、さく乳器の部品に摩耗や破損がないか確認してください。必要に応じて、交換してください。
- ・ 使用前に、必ずすべての部品が清潔であることを確認してください。汚れている場合は、**5章**に従って洗浄してください。

注記



○リング ○リングによってハンドルとコネクターが密着します。

軸 ○リングは吸引圧を作るための必須部品です。

白色の○リングが軸の溝にはまっていることを確認してください。

見当たらない場合や欠陥がある場合は、Medela カスタマーサービスにご連絡ください。

6.1 正しいさく乳口サイズの選び方

折り込みページの図 図7を参照してください。

1. 正しい大きさを知るために、乳首の直径を測ります (図7-01)。
2. 乳首よりやや大きめのさく乳口を選びます (図7-02)。

さく乳口のサイズに関する詳細は、www.medela.jpをご覧ください。

6.2 コネクターとさく乳口の組み立て

折り込みページの図 図2を参照してください。

1. 図2-01 さく乳口をコネクター上部の開口部に慎重に押し込みます。
→ 適切なサイズのさく乳口をお選びください。
2. 図2-02 白い薄膜を水平にさく乳弁に取り付けます。ぴったり密着するまで、白い薄膜の裏側にある突起を、さく乳弁の一番小さい穴の奥まで慎重に押し込みます。
→ 白い薄膜はさく乳弁にぴったりと取り付けてください。
3. 図2-03 さく乳弁をコネクターの内側に取り付けます。
→ さく乳弁は図のように横向きに取り付けてください。
4. 図2-04 母乳ボトルをコネクターに取り付けます。

6.3 ハンドルの組み立て

折り込みページの図 図 3を参照してください。

1. 図 3-01 軸 (Oリング付き) を隔膜の軸穴へ差し込みます。根元までしっかり差し込んでください。
2. 図 3-02 楕円状の軸のベース部と隔膜が正しく同じ方向になっていることを確認します。
3. 図 3-03 隔膜をさく乳器のハンドルに取り付けます。向きに注意して (隔膜のくぼみはハンドルの出っ張りに合います)、ぴったり密着するようにふちに沿ってしっかりと押し込みます。
4. 図 3-04 コネクター上部の開口部に、組み立てたハンドルを差し込みます。軸がしっかりとハマったことを確認します。

6.4 さく乳口のセット

折り込みページの図 図 4を参照してください。

1. 楕円形のさく乳口は、360°自由に回転させることができ、一番快適なアングルを選んで胸にフィットさせることができます。
2. 図 4-01 乳頭がトンネルの中央にくるように、さく乳口を乳房にかぶせます。
3. 図 4-02 親指と人差し指でさく乳口を持ちながら、乳房にあてます。手の平で乳房を支えます。
4. 7.2に記載のとおりやさく乳を始めます。

7. さく乳器の操作方法

7.1 赤ちゃんのリズムを再現 (2-Phase Expression)

赤ちゃんは「2つの速さ」で吸てつします。最初にすばやく吸てつし、その後母乳が流れ始めると、ゆっくりと深い吸てつのリズムに切り替えます。すばやく吸てつは射乳反射を促し、母乳が流れ出すようにします。母乳が流れ出てくると、ゆっくりとした吸てつリズムに変え、母乳を飲み取ります。2-Phase expression (2フェーズさく乳) とは、赤ちゃんの自然な吸てつリズムを再現した「2つの速さ」によるさく乳です。さく乳器のハンドルは、**刺激フェーズ**と呼ばれるすばやく吸てつのリズムが再現できるように設計されています。この時は、親指を使ってハンドルの短い柄をすばやく動かします。母乳が流れ始めるか、射乳反射が起きたら、ハンドルの長い柄を ゆっくり深くまで動かして**さく乳フェーズ**に切り替えます。

7.2 さく乳

⚠ 注意

- さく乳器を持つときは母乳ボトルだけを持たないでください。
さく乳口に不必要な力が加わり、乳管の詰まりやうっ滞が引き起こされる可能性があります。
- 母乳を150ml以上ボトルに入れないでください。
- 少量しかさく乳できない場合や、まったく母乳が出ない場合、あるいはさく乳に痛みが伴う場合は、医療従事者または母乳育児の専門家にご相談ください。

折り込みページの図 ❶ 5を参照してください。

1. ❶ 5-01 さく乳を刺激フェーズから始めます：親指を使って、ハンドルの短い柄を下に押します。ハンドルの頂点に矢印と液体マークがある方が短い柄になります。母乳が出始めるまで、できるだけ速く動かします。
2. ❶ 5-02 母乳が流れ始めたら、さく乳フェーズに切り替えます：指を使って、ハンドルの下側の長い柄を下に押します。
このレバーの動きでさく乳を開始します。吸引圧のレベルは、柄の上げ下げの深さで、調節できます。
ご自分に合った最適な吸引リズムでさく乳してください。
3. 乳房が空になった、あるいはボトルが母乳で一杯になった時は、さく乳を終了します。

7.3 さく乳後

以下のとおり、母乳を保存する準備をします。

1. 母乳ボトルを回してコネクターから外します。
2. 母乳ボトルが倒れないようにボトルスタンドをご利用ください。
3. ボトルのふたを閉めます。

8. 母乳の取り扱い

8.1 保存に関する一般ガイドライン

さく乳直後の母乳の保存に関するガイドライン（健康な正期産児の場合）

室温 16～25°C (60～77°F)	冷蔵庫 4°C (39°F) 以下	冷凍庫 -18°C (0°F) 以下	冷蔵庫で解凍した母乳
4時間以内の使用が最適	3日以内の使用が最適	6カ月以内の使用が最適	室温: 2時間以内
*非常に清潔な環境で さく乳された母乳の場 合は最大6時間まで	*非常に清潔な環境で さく乳された母乳の場 合は最大5日間まで	*非常に清潔な環境で さく乳された母乳の場 合は最大9カ月間まで	冷蔵: 24時間以内 再冷凍しないで ください!

*非常に清潔な条件下でさく乳をするためのガイドライン:

さく乳を始める前に、お母さまは、石けんと水、またはアルコールベースの手指消毒剤を使って、手を洗います。さく乳器の部品、ボトル、さく乳を行う場所を清潔にする必要があります。乳房と乳首を、さく乳の前に洗浄する必要はありません。

- 母乳の保存/解凍に関するこのガイドラインは、当社の推奨内容です。より詳しくは、ラクテーションコンサルタントまたは母乳育児専門の医療従事者にご相談ください。
- 冷蔵庫で最も温度が低い場所に保存してください（野菜室の上のガラス棚の奥など）。

8.2 冷凍

注記

- 冷凍/解凍を繰り返すと、母乳の成分が破壊されます。そのため、母乳は決して再冷凍しないでください。
- さく乳した母乳は、プラスチック製ボトルや母乳保存バッグに入れて冷凍します。母乳は冷凍すると膨張するので、母乳ボトル/母乳保存バッグの中に母乳を3/4以上入れないようにします。
- さく乳した日付と量を母乳ボトルや母乳保存バッグに記入します。
- 母乳ボトルや部品は凍ると壊れやすくなり、落下により破損する恐れがあります。
- 母乳ボトルや部品に破損が見られた場合は、その母乳を赤ちゃんに与えないでください。

8.3 解凍

⚠ 注意

母乳の解凍や加温を電子レンジや沸騰したお湯の入った鍋の中で絶対に行わないでください。そうすることで母乳中の重要な成分を保持することができ、また火傷を予防することもできます。

- 母乳の成分を保つには、冷蔵庫内で一晩かけて解凍します。
- または、温水（37°C / 98.6 °F以下）に母乳ボトルまたは母乳保存バッグをつけて解凍します。

注記

ボトルまたはバッグを優しく振って、分離した脂肪を混ぜ合わせます。母乳を激しく振ったり、かき混ぜたりしないでください。

9. トラブルシューティング

さく乳器に予期しないトラブルが発生した場合は、トラブルシューティング表を確認してください。「トラブル」に該当する問題があったら、「確認事項と解決方法」に従ってください。

トラブルシューティング表

トラブル	確認事項と解決方法
吸引圧が弱い、または吸引しない	<p>軸にOリングが付いているか、適切な状態であるかを確認します。見当たらない場合や欠陥がある場合は、Medela カスタマーサービスにご連絡ください。</p> <p>さく乳口と乳房の間に隙間ができないよう確認します。</p> <p>黄色いさく乳弁と白色の薄膜が清潔で破損していないことを確認します。</p> <p>白色の薄膜が黄色いさく乳弁にぴったり付いていることを確認します。</p> <p>さく乳弁は、コネクタに横向きに取り付けてあるか確認します。</p> <p>ハンドルの部品が正しく組み立てられていることを確認します。</p> <p>接続部をすべて確認します。</p> <p>上記の手順を踏んでも吸引圧が改善しない場合は、Medela カスタマーサービスまでご連絡ください。</p>
母乳が流れない	<p>さく乳器が正しく組み立てられていて、吸引圧がかかることを確認します。</p> <p>さく乳セッションを2回続けてもさく乳できない場合は、10分から15分の休息を取り、リラックスしてください。</p> <p>それでも母乳が出ない場合は、ラクテーション・コンサルタント/母乳育児の専門家にご相談ください。</p>

さく乳器のトラブルが解決しない場合や、その他のご質問がある場合は、Medela カスタマーサービスまでご連絡ください。連絡先についてはwww.medela.jpをご覧ください。

10. オプション品

以下の製品は個別にも販売しています。

- PersonalFit Flex (パーソナルフィット フレックス) さく乳口 Sサイズ (21mm)、Mサイズ (24mm)、Lサイズ (27mm)、XLサイズ (30mm)
- 母乳ボトル 150ml、250ml
- 母乳保存バッグ

地域によって販売状況は異なりますので、お住まいの国のウェブサイト/店舗でご確認ください。

11. 保証

本製品に適用される保証については、www.medela.comにあるMedela製品の「国際保証」をご参照ください。

12. 廃棄

動作寿命を迎えたら、さく乳器を分解してお住まいの地域のルールに従って廃棄してください。

さく乳口、コネクター、オプション品

部品は一般ごみとして廃棄する際に、環境にやさしいプラスチック製です。お住まいの地域の決まりに従ってリサイクルまたは廃棄してください。

13. 各記号の説明

本説明書上で用いられている記号



一般的な安全警告のマークで、安全に関する情報を示しています。



使用説明書をよく読み、その内容に従ってください。

製品およびパッケージ上の記号

	製造元を示しています。		製造日を示しています。
	本製品の部品番号を示しています。		ロット/バッチ番号を示しています。
	使用説明書をよく読み、その内容に従ってください。		規則 (EC) No 1935/2004 に準拠して、食品に接触することを意図された製品がパッケージに含まれていることを示しています。
	雨に当たらない場所で保管してください。湿気を避けて保管してください。		素材として回収/リサイクル材料を使用していることを示しています。
	本製品を直射日光に当てないでください。		パッケージがボール紙でできていることを示しています。
	こわれもの注意。取扱注意。		

14. 国際規制

14.1 子ども用飲用器具

乳児への授乳を意図した乳首とボトルは欧州規格EN14350に適合しています。

15. 技術規格

肌や母乳に触れる部分の材質

- さく乳口: ポリプロピレン、熱可塑性エラストマー
- コネクター、さく乳弁: ポリプロピレン
- 隔膜、白い薄膜: シリコーンゴム
- 母乳ボトル: ポリプロピレン
- マルチ蓋: ポリプロピレン

母乳に触れるすべての部品はBPA (ビスフェノールA) フリーです。

1. Petunjuk keselamatan penting



**Bacalah semua petunjuk sebelum menggunakan produk ini.
Simpan petunjuk ini untuk keperluan referensi di masa depan.**

Simbol peringatan mengidentifikasi semua petunjuk yang penting bagi keselamatan. Kelalaian untuk mematuhi petunjuk ini bisa menyebabkan cedera pribadi atau kerusakan pada produk. Simbol dan kata-kata isyarat berikut ini menunjukkan tingkat kepentingan peringatan terkait:

PERINGATAN

Bisa menyebabkan cedera serius atau kematian.

AWAS

Bisa menyebabkan cedera ringan.

PERHATIAN

Bisa menyebabkan kerusakan pada materi (tidak terkait dengan cedera pribadi).

Informasi

Informasi berguna atau penting yang tidak berhubungan dengan keselamatan.

PERINGATAN

Untuk menghindari risiko kesehatan dan mengurangi risiko cedera parah:

- Tindakan memompa payudara bisa memicu persalinan. Jangan memompa ASI hingga setelah Anda melahirkan. Jika Anda hamil lagi saat menyusui atau memompa payudara, berkonsultasilah dengan ahli perawatan kesehatan berlisensi sebelum melanjutkan.
- Jika Anda terinfeksi oleh Hepatitis B, Hepatitis C, atau Virus Imunodefisiensi Manusia (HIV), tindakan memompa ASI tidak akan mengurangi atau menghilangkan risiko penularan virus kepada bayi melalui ASI Anda.
- Cuci semua bagian yang bersentuhan dengan payudara dan ASI Anda setelah setiap penggunaan.
- Bagian yang berukuran kecil bisa tertelan oleh balita. Berhati-hatilah saat menggunakan pompa ASI atau aksesorinya di sekitar anak-anak.

AWAS

Untuk menghindari risiko kesehatan dan mengurangi risiko cedera:

- Ini adalah produk untuk satu pengguna. Menggunakannya secara bergantian dengan orang lain bisa membahayakan kesehatan.
- Perangkat dan aksesorinya tidak tahan terhadap panas. Jauhkan dari permukaan yang bersuhu panas atau nyala api terbuka.
- Hindari paparan perangkat terhadap sinar matahari langsung.
- Sebelum setiap penggunaan, periksa setiap komponen secara visual terhadap tanda kerusakan atau keausan. Jangan menggunakan produk yang rusak. Buang semua bagian yang menunjukkan tanda awal kerusakan atau keausan.
- Jangan memperbaiki perangkat sendiri. Jangan memodifikasi perangkat.
- Gunakan perangkat hanya untuk tujuan yang dimaksudkan seperti yang dijelaskan dalam petunjuk penggunaan ini.
- Jangan memasukkan ASI ke dalam microwave atau merebusnya. Gelombang mikro bisa menyebabkan luka bakar yang parah pada mulut bayi akibat titik panas yang terbentuk dalam ASI selama berada dalam microwave (Gelombang mikro juga bisa mengubah komposisi ASI).
- Bersihkan semua bagian yang bersentuhan dengan payudara dan ASI Anda sebelum digunakan untuk pertama kalinya.
- Gunakan perangkat dengan bagian yang direkomendasikan oleh Medela saja.
- Rasa tidak nyaman yang mungkin dialami saat pertama kali menggunakan pompa ASI seharusnya tidak mengakibatkan rasa sakit. Jika Anda tidak yakin tentang ukuran pelindung payudara yang benar, kunjungi www.medela.com atau hubungi konsultan laktasi/spesialis menyusui yang bisa membantu Anda mendapatkan ukuran yang tepat.

PERHATIAN

- Berhati-hatilah saat menangani botol dan komponen:
- Botol dan bagian dari bahan plastik menjadi rapuh saat beku dan bisa pecah jika jatuh.
- Botol dan bagiannya bisa rusak jika tidak ditangani dengan benar (misalnya, terjatuh, ditutup terlalu kencang, atau terbentur).
- Jangan gunakan ASI dari botol atau komponen yang menunjukkan tanda kerusakan.

Daftar Isi

1. Petunjuk keselamatan penting	31
2. Tujuan penggunaan	34
3. Deskripsi produk	34
3.1 Varian produk	34
3.2 Pompa ASI Harmony mencakup	34
4. Memulai	34
5. Membersihkan	35
5.1 Mencuci dan membersihkan pompa	35
6. Persiapan untuk memompa ASI	37
6.1 Memilih ukuran corong yang benar	37
6.2 Merakit konektor dan pelindung payudara	37
6.3 Memasang pegangan	38
6.4 Menempatkan corong	38
7. Mengoperasikan pompa ASI Anda	38
7.1 Meniru ritme bayi (Pengeluaran 2 fase)	38
7.2 Mengeluarkan ASI Anda	39
7.3 Setelah melakukan pemompaan	39
8. Menangani ASI	40
8.1 Pedoman penyimpanan umum	40
8.2 Membekukan	40
8.3 Mencairkan	41
9. Pemecahan masalah	41
10. Aksesori	42
11. Garansi	42
12. Pembuangan	42
13. Arti simbol	42
14. Peraturan internasional	43
14.1 Perlengkapan minum untuk anak-anak	43
15. Spesifikasi teknis	43

2. Tujuan penggunaan

Pompa ASI Harmony merupakan pompa ASI manual yang bisa digunakan oleh para wanita menyusui untuk memerah dan mengumpulkan ASI dari payudara mereka. Pompa ASI Harmony dirancang untuk digunakan oleh satu pengguna saja.

3. Deskripsi produk

Harmony merupakan pompa ASI manual dengan corong PersonalFit Flex dan pegangan pompa 2 fase yang ergonomis, untuk digunakan oleh satu pengguna saja.

Fitur ini memungkinkan Anda untuk beralih antara gerakan memompa singkat dengan volume yang rendah untuk merangsang aliran ASI, dan gerakan memompa yang lama dan mendalam untuk memerah ASI secara optimal – seperti yang dilakukan oleh bayi Anda.

Pompa ASI Harmony

- mudah untuk ditangani dan dibersihkan.
- memungkinkan Anda untuk memerah ASI secara diam dan tenang.
- termasuk corong PersonalFit Flex 24 mm, untuk memberikan rasa nyaman yang lebih baik dan ASI yang lebih banyak.

3.1 Varian produk









Terdapat dua varian pompa ASI Harmony yang berbeda:




- Pompa ASI Harmony: Terdiri dari pompa ASI saja.
- Paket Essential Harmony: Termasuk pompa, dot silikon yang kompatibel dengan botol Harmony, empat kantong penyimpanan ASI, dan empat bantalan menyusui Safe & Dry yang sangat tipis.

Bacalah juga petunjuk penggunaan yang disediakan dengan item tambahan ini.




3.2 Pompa ASI Harmony mencakup

Lihat gambar  6 pada halaman yang dilipat.

-  6-01 Tutup pelindung (sekali pakai)
-  6-02 Corong PersonalFit Flex 24 mm
-  6-03 Konektor
-  6-04 Pegangan
-  6-05 Tangkai dengan O-ring
-  6-06 Diafragma
-  6-07 Ujung katup
-  6-08 Membran katup (2 buah)

-  6-09 Botol
-  6-10 Tutup
-  6-11 Dudukan botol

Item berikut disertakan dalam Paket Essential Harmony saja:

-  6-12 Dot menyusui
-  6-13 Kantong penyimpanan ASI (4 buah)
-  6-14 Bantalan menyusui Safe & Dry (4 buah)

4. Memulai

Sebelum mulai memerah ASI untuk pertama kalinya, pisahkan bagian pompa ASI terlebih dahulu, lalu cuci dan bersihkan – lihat **bagian 5.1**.

5. Membersihkan

5.1 Mencuci dan membersihkan pompa

Mencuci dan membersihkan merupakan dua aktivitas yang berbeda. Kedua aktivitas ini harus dilakukan secara terpisah untuk melindungi diri Anda dan bayi Anda, dan untuk menjaga kinerja perangkat.

Pencucian – Untuk membersihkan kotoran pada permukaan bagian secara fisik.

Pembersihan – Untuk membunuh organisme hidup, misalnya jamur, bakteri, atau virus, yang mungkin menempel pada permukaan bagian.

AWAS

- Pisahkan dan cuci semua bagian yang terpapar pada ASI segera setelah digunakan. Tindakan ini akan membantu menghilangkan residu ASI dan mencegah pertumbuhan bakteri.
- Cuci tangan dengan sabun dan air secara saksama.
- Gunakan air keran yang layak dikonsumsi atau air minum dalam kemasan saja untuk membersihkan perangkat.
- Jangan letakkan bagian pompa secara langsung pada wastafel untuk membilas atau mencucinya. Gunakan wastafel bersih yang hanya digunakan untuk perangkat makanan bayi saja.
- Jangan gunakan handuk untuk menggosok atau mengeringkan bagian perangkat.
- Jangan gunakan disinfektan untuk membersihkan perangkat.

PERHATIAN


Perhatikan hal-hal berikut ini:

- Berhati-hatilah agar jangan sampai merusak bagian pompa saat membersihkannya. Jangan gunakan benda tajam (seperti tusuk gigi) untuk membersihkan perangkat.
- Beberapa bagian dari pompa ASI Harmony berukuran sangat kecil (misalnya O-ring atau membran katup). Pastikan bahwa tidak ada bagian yang hilang saat Anda memasang pompa kembali setelah membersihkannya.
- Simpan bagian pompa yang sudah kering dalam tas/wadah yang bersih untuk pemakaian selanjutnya.
- Jangan menyimpan bagian yang basah atau lembap karena bisa memicu pertumbuhan jamur.
- Jika Anda melihat adanya residu putih pada bagian pompa ASI setelah mendidihkannya, air yang Anda gunakan mungkin memiliki kandungan mineral yang tinggi. Bersihkan residu dengan menyeka bagian tersebut dengan handuk yang bersih dan biarkan kering dengan udara.
- Penggunaan air suling yang dididihkan direkomendasikan untuk mencegah penumpukan mineral pada bagian pompa ASI dari waktu ke waktu, yang bisa merusak bagian tersebut.

i Informasi


Bagian pompa ASI bisa berubah warna jika Anda menggunakan mesin pencuci piring. Hal ini tidak akan memengaruhi fungsi bagian tersebut.

Apa yang selanjutnya harus dilakukan: Lihat petunjuk terperinci pada halaman berikutnya.

Sebelum menggunakannya untuk pertama kali, lepaskan dan buang penutup pelindung ( 6-01) dari pelindung payudara. Cuci dan bersihkan bagian pompa dan botolnya dengan mengikuti langkah 1 hingga 4 di bawah ini.

Cuci bagian pompa dan botol Anda **setelah setiap penggunaan** dan bersihkan bagiannya **sekali setiap hari** setelah dicuci.

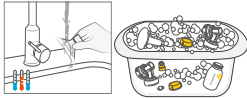
1. Pembongkaran

Lihat gambar  1 pada halaman yang dilipat.

- i. Bongkar bagian pompa yang ada (corong, konektor, pegangan, kepala katup, dan botol ASI).
- ii. Lepaskan diafragma dari pegangan dan tarik tangkainya keluar.
- iii. Lepaskan membran katup dari kepala katup.
- iv. Pisahkan botol susu, tutup, dan dudukan botol.

2. Pencucian

Bilas dan cuci secara manual



- i. Bilas bagian yang dibongkar dengan air yang sejuk (sekitar 20 °C).
- ii. Bersihkan bagian ini dengan air sabun yang banyak dan hangat (sekitar 30 °C). Gunakan cairan pencuci yang tersedia secara komersial.
- iii. Bilas bagian yang ada dengan air sejuk selama 10 hingga 15 detik (sekitar 20 °C).

atau

Cuci dengan mesin pencuci piring



Tempatkan bagian yang dibongkar pada rak atas atau dalam bagian peralatan makan. Gunakan deterjen pencuci piring yang tersedia secara komersial.

3. Pembersihan (sebelum digunakan untuk kali pertama dan sekali setiap hari)

Pembersihan di atas kompor



Rendam bagian yang dibongkar dan dicuci dalam air dan dididihkan selama setidaknya 5 menit.

atau

Pembersihan dalam microwave



(kecuali bagian pegangan)

Gunakan kantong Quick Clean* di dalam microwave sesuai dengan petunjuk yang tertera pada kantong.

*Kunjungi situs web/toko setempat untuk mengetahui ketersediaannya di negara Anda.

4. Pengeringan

Biarkan kering dengan udara, tempatkan di atas tisu atau handuk kertas yang bersih dan belum digunakan. Simpan bagian yang kering dalam lingkungan yang bersih. Jangan menyimpan bagian dalam wadah/kantong yang kedap udara jika masih basah. Semua bagiannya harus benar-benar kering dari sisa uap air.

6. Persiapan untuk memompa ASI

Gunakan hanya bagian yang bersih dan kering saja untuk merakit pompa ASI. Lihat **bab 5** tentang pembersihan.

AWAS

Untuk mencegah kontaminasi pada ASI Anda:

- Cuci tangan dengan sabun dan air secara saksama sebelum menyentuh bagian pompa dan payudara.
- Keringkan tangan Anda dengan handuk atau tisu sekali pakai yang bersih.
- Hindari menyentuh bagian dalam botol dan tutupnya.

Untuk memastikan perangkat berfungsi dengan baik dan aman:

- Periksa komponen pompa terhadap keausan atau kerusakan sebelum menggunakannya. Ganti bila diperlukan.
- Selalu periksa kebersihan semua bagian yang ada sebelum menggunakannya. Bila kotor, bersihkan sesuai dengan **bab 5**.

PERHATIAN





O-ring

Tangkai

O-ring memastikan koneksi yang tersegel antara bagian pegangan dan konektor. Hal ini diperlukan untuk mendapatkan vakum atau kekedapan udara. Pastikan bahwa O-ring berwarna putih berada dalam alur tangkainya. Hubungi bagian Layanan Pelanggan Medela jika ada bagian yang hilang atau rusak.

6.1 Memilih ukuran corong yang benar





Lihat gambar  7 pada halaman yang dilipat.

1. Untuk memilih ukuran yang tepat, ukur diameter puting Anda ( 7-01).
2. Pilih corong yang sedikit lebih besar dari ukuran puting Anda ( 7-02).

Untuk informasi lebih lanjut tentang ukuran corong, kunjungi www.medela.com.

6.2 Merakit konektor dan pelindung payudara

Lihat gambar  2 pada halaman yang dilipat.

1.  2-01 Dorong corong secara perlahan ke dalam bukaan pada konektor bagian atas.
→ Pilih ukuran corong yang sesuai dengan kebutuhan Anda.
2.  2-02 Tempatkan membran katup dalam posisi horizontal pada kepala katup. Dorong kenop pada bagian belakang membran secara perlahan ke dalam lubang terkecil dari bagian kepala hingga terpasang pada tempatnya.
→ Membran harus terpasang secara mendatar pada bagian kepala.
3.  2-03 Dorong kepala katup ke selubung bagian dalam konektor.
→ Kepala katup harus diposisikan secara menyamping seperti yang ditunjukkan pada gambar.
4.  2-04 Pasangkan botol ke konektornya.

6.3 Memasang pegangan

Lihat gambar 3 pada halaman yang dilipat.

1. 3-01 Masukkan tangkai (dengan O-ring) ke dalam lubang pada bagian atas diafragma.
2. 3-02 Pastikan bahwa bagian dasar tangkai yang berbentuk oval telah diselaraskan dengan diafragma.
3. 3-03 Tempatkan diafragma ke dalam pegangan pompa. Perhatikan orientasinya (ceruk dalam diafragma terpasang pada bagian bilah pegangan) dan tekan ke arah bawah dengan kuat di seluruh bagian tepi untuk memastikan penyegelan yang baik.
4. 3-04 Masukkan tangkai rakitan pegangan ke dalam bukaan pada bagian atas konektor. Dorong hingga tangkai terkunci pada tempatnya.

6.4 Menempatkan corong

Lihat gambar 4 pada halaman yang dilipat.

1. Corong berbentuk oval bisa diputar (360°) dan dipasangkan pada posisi yang diinginkan dan paling nyaman bagi diri Anda.
2. 4-01 Pasangkan corong dan pastikan bagian puting payudara berada persis di tengah saluran pompa ASI.
3. 4-02 Tahan bagian corong ke payudara dengan ibu jari dan telunjuk Anda. Sangga payudara dengan telapak tangan Anda.
4. Mulailah memompa seperti yang dijelaskan pada **bagian 7.2**.

7. Mengoperasikan pompa ASI Anda

7.1 Meniru ritme bayi (Pengeluaran 2 fase)



Bayi menggunakan 'dua kecepatan' pengisapan. Pertama-tama, mereka mengisap payudara dengan cepat, lalu beralih ke ritme pengisapan yang lebih lambat dan lebih mendalam begitu ASI mulai mengalir. Tindakan mengisap yang lebih cepat merangsang refleks pengeluaran susu dan memicu aliran susu; tindakan mengisap yang lebih lambat menyedot susu keluar untuk fase menyusui. Pengeluaran 2 fase merupakan tindakan pompa 'dua kecepatan' yang meniru perilaku mengisap alami pada bayi. Rancangan pegangan pompa memungkinkan Anda untuk memulai tindakan pemompaan dengan pengisapan cepat yang disebut sebagai **fase stimulasi**. Untuk melakukannya, Anda harus menggerakkan bagian pegangan yang pendek dengan ibu jari secara cepat. Setelah Anda melihat ASI mengalir atau merasakan ada ASI yang keluar, Anda bisa beralih ke **fase memerah** dengan menggerakkan bagian pegangan yang lebih panjang dengan jari Anda secara lebih perlahan dan mendalam.

7.2 Mengeluarkan ASI Anda

AWAS

- Jangan memegang pompa pada bagian botolnya. Tindakan ini bisa menyebabkan pembengkakan dan penyumbatan saluran susu.
- Penuhi isi botol tidak lebih dari tanda 150 ml.
- Hubungi tenaga perawatan kesehatan profesional atau spesialis menyusui Anda apabila ASI yang dihasilkan terlalu sedikit atau tidak keluar sama sekali, atau Anda merasa nyeri selama fase memerah.

Lihat gambar  5 pada halaman yang dilipat.

1.  5-01 Mulai tindakan memompa dengan stimulasi: Tekan bagian yang kecil pada pegangan dengan ibu jari Anda. Ini adalah bagian dengan gambar tetesan ASI di bagian atas. Tekan dan lepas dengan cepat berulang kali hingga ASI mulai mengalir.
2.  5-02 Setelah susu mulai mengalir, beralihlah ke fase memerah: Tekan bagian pegangan yang lebih panjang dan lebih rendah ke arah bawah dengan jari Anda. Dengan demikian, Anda menetapkan kondisi vakum atau kedap udara yang memfasilitasi aliran ASI. Anda mengendalikan tingkat vakum dengan kecepatan gerakan pegangan dan tekanan yang dihasilkan olehnya. Tentukan sendiri irama pemompaan yang terbaik untuk diri Anda.
3. Berhentilah memompa saat Anda merasa bahwa ASI tidak lagi mengalir atau saat botol sudah penuh.

7.3 Setelah melakukan pemompaan

Siapkan penyimpanan ASI dengan cara berikut ini:

1. Lepaskan botol dari konektor.
2. Gunakan dudukan botol untuk mencegahnya terbalik.
3. Tutup botol dengan penutupnya.

8. Menangani ASI

8.1 Pedoman penyimpanan umum

Pedoman penyimpanan ASI segar (untuk bayi baru lahir yang sehat)

Suhu ruangan 16 hingga 25°C (60 hingga 77°F)	Kulkas 4°C (39°F) atau lebih dingin	Freezer -18°C (0°F) atau lebih dingin	ASI yang dicairkan di dalam kulkas
Kondisi terbaik hingga 4 jam	Kondisi terbaik hingga 3 hari	Kondisi terbaik hingga 6 bulan	Suhu ruangan: Hingga 2 jam
*Hingga 6 jam untuk ASI yang diperah dalam kondisi yang sangat bersih	*Hingga 5 hari untuk ASI yang diperah dalam kondisi yang sangat bersih	*Hingga 9 bulan untuk ASI yang diperah dalam kondisi yang sangat bersih	Kulkas: Hingga 24 jam Jangan dibekukan kembali!

*Pedoman untuk pemerah ASI dalam kondisi yang sangat bersih:

Sebelum pemerah ASI, para ibu sebaiknya mencuci tangan dengan air sabun atau gel pembersih tangan berbahan dasar alkohol. Bagian pompa, botol, dan area pemompaan harus bersih.

Tidak perlu mencuci bagian payudara dan puting sebelum memompa.

- Pedoman menyimpan dan mencairkan ASI ini hanya bersifat sebagai rekomendasi semata. Hubungi konsultan laktasi atau spesialis menyusui untuk informasi lebih lanjut.
- Simpan ASI pada titik terdingin di dalam kulkas (di belakang rak kaca di atas kompartemen sayuran).

8.2 Membekukan

PERHATIAN

- Siklus pembekuan/pencairan secara berulang akan menghancurkan struktur ASI. Oleh karena itu, jangan pernah membekukan ASI kembali.
- ASI segar bisa disimpan di dalam botol plastik atau kantong penyimpan ASI. Jangan mengisi botol atau kantong lebih dari 3/4 penuh untuk mengantisipasi pemuaian.
- Tuliskan tanggal dan volume ASI segar pada botol atau kantong penyimpannya.
- Botol dan bagian dari bahan plastik menjadi rapuh saat beku dan bisa pecah jika jatuh.
- Jangan gunakan ASI dari botol atau komponen yang menunjukkan tanda kerusakan.

8.3 Mencairkan

AWAS

Jangan mencairkan atau menghangatkan ASI di dalam microwave atau sepanci air mendidih. Hal ini penting untuk membantu mempertahankan komponen penting dalam ASI dan mencegah luka bakar.

- Untuk mempertahankan komponen ASI, cairkan ASI dengan menyimpannya semalam di dalam kulkas.
- Cara lainnya adalah dengan memegang botol atau kantong di dalam air hangat (maks. 37 °C / 98,6 °F).

PERHATIAN

Putar botol atau kantong secara perlahan untuk mencampur kembali lemak yang terurai. Hindari mengocok atau mengaduk ASI.

41

9. Pemecahan masalah

Apabila terdapat perilaku tidak terduga pada pompa ASI Anda, segera periksa bagian tabel pemecahan masalah. Jika Anda menemukan masalah pada kolom 'Masalah', ikuti petunjuk pada kolom 'Solusi'.

Tabel pemecahan masalah

Masalah	Solusi
Isapan bersifat lemah atau tidak ada sama sekali	<p>Periksa ketersediaan dan kondisi pemasangan O-ring yang benar pada bagian tangkai. Hubungi bagian Layanan Pelanggan Medela jika ada bagian yang hilang atau rusak.</p> <p>Pastikan corong menutup bagian payudara dengan sempurna.</p> <p>Pastikan kepala katup berwarna kuning dan membran putih bersifat bersih dan tidak rusak.</p> <p>Pastikan membran terletak secara datar pada bagian kepala katup.</p> <p>Pastikan kepala katup diposisikan secara menyamping pada konektor.</p> <p>Pastikan komponen pegangan dirakit dengan benar.</p> <p>Periksa semua koneksi.</p> <p>Jika pengisapan tidak lebih baik setelah Anda mengikuti langkah ini, hubungi bagian Layanan Pelanggan Medela.</p>
Jika tidak ada aliran ASI	<p>Pastikan pompa ASI Anda telah terpasang dengan benar dan ada pengisapan.</p> <p>Santai dan beristirahatlah selama 10-15 menit jika tidak ada ASI yang keluar setelah dua sesi memompa secara berturut-turut.</p> <p>Konsultasikan dengan konsultan laktasi/spesialis menyusui Anda atau ASI tetap tidak keluar.</p>

Jika masalah pada pompa ASI Anda belum terselesaikan atau ada pertanyaan lebih lanjut, silakan hubungi bagian Layanan Pelanggan Medela. Untuk data kontak, kunjungi www.medela.com. Pada bagian 'Kontak', pilih negara Anda.

10. Aksesori

Produk berikut ini dijual secara terpisah:

- Corong PersonalFit Flex ukuran S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Botol ASI 150 ml, 250 ml
- Kantong penyimpanan ASI

Kunjungi situs web/toko setempat untuk mengetahui ketersediaan produk pada kawasan Anda.

11. Garansi

Lihat bagian 'Garansi Internasional' untuk produk Medela yang tersedia di www.medela.com untuk mengetahui bagaimana dan sejauh mana garansi berlaku untuk produk ini.

12. Pembuangan

Di akhir usia pemakaiannya, pisahkan bagian pompa ASI dan buang sesuai dengan ketentuan peraturan setempat.

Corong, konektor, dan aksesori

Bagian-bagiannya terbuat dari plastik yang bersifat tidak berbahaya bagi lingkungan hidup bila dibuang sebagai limbah rumah tangga. Daur ulang atau buang sesuai dengan ketentuan peraturan setempat.

13. Arti simbol

Simbol yang digunakan dalam petunjuk ini



Simbol peringatan keselamatan umum, menunjuk ke informasi yang terkait dengan keselamatan.



Baca dan ikuti petunjuk penggunaan.

Simbol yang ditemukan pada bagian produk danemasannya.

	Identifikasi produsennya.		Mengindikasikan tanggal produksi.
	Mengindikasikan nomor bagian perangkat.		Mengindikasikan nomor lot/batch.
	Baca dan ikuti petunjuk penggunaan.		Kemasan berisi produk yang ditujukan untuk bersentuhan dengan makanan, sesuai dengan peraturan EC 1935/2004.
	Jauhkan dari hujan. Simpan dalam kondisi yang kering.		Mengindikasikan bahan tersebut merupakan bagian dari proses pemulihan/daur ulang.
	Jauhkan dari sinar matahari langsung.		Mengindikasikan kemasan tersebut terbuat dari bahan kardus.
	Berisi barang yang bersifat rapuh. Tangani dengan hati-hati.		

14. Peraturan internasional

14.1 Perlengkapan minum untuk anak-anak

Dot dan botol yang ditujukan sebagai perangkat makan bayi mematuhi Standar Eropa EN 14350.

15. Spesifikasi teknis

Bahan menyentuh permukaan kulit atau bersentuhan dengan ASI

- Corong: Polipropilena, elastomer termoplastik
- Konektor, kepala katup: Polipropilena
- Diafragma, membran katup: Karet silikon
- Botol: Polipropilena
- Tutup: Polipropilena

Semua bagian yang bersentuhan dengan ASI tidak dibuat dengan bahan BPA (Bisfenol A).

1. 중요 안전 정보

**⚠ 이 제품을 사용하기 전에 모든 사용 지침을 읽으십시오.
향후 사용을 위해 이 설명서를 보관하십시오.**

경고는 안전을 위한 모든 중요한 지침을 나타냅니다. 이러한 지침을 준수하지 않으면 부상을 입거나 제품 손상이 발생할 수 있습니다.
다음 표시와 알림 문구는 경고의 중요성을 나타냅니다.

⚠ 경고

심각한 부상이나 사망으로 이어질 수 있습니다.

⚠ 주의

경미한 부상으로 이어질 수 있습니다.

주의 사항

(신체적 부상과 관련 없는) 물질적 손상을 입을 수 있습니다

i 정보

안전과 관련되지 않은 유용한 또는 중요한 정보.

⚠ 경고

건강의 위험을 피하고 부상 위험을 줄이기 위해:

- 유축은 분만을 유도할 수 있습니다. 출산 전까지는 유축기를 사용하지 마십시오. 모유 수유 또는 모유 유축 시기에 임신한 경우, 유축을 계속하기 전에 자격을 갖춘 보건 전문가에게 상담하십시오.
- B형 간염, C형 간염 또는 인체면역결핍바이러스(HIV)에 감염된 경우, 모유를 유축한다고 해서 이러한 바이러스가 모유를 통해 아기에게 전달될 위험이 감소하거나 없어지지 않습니다.
- 매번 사용 후 유방과 모유에 접촉했던 모든 부품을 세척하십시오.
- 아기가 작은 부품을 삼킬 수 있습니다. 유축기 또는 유축기 액세서리를 사용하는 동안 주변에 어린이가 있는 경우 주의깊은 감시가 필요합니다.

⚠ 주의

건강의 위험을 피하고 부상 위험을 줄이기위해:

- 본 제품은 1인 사용자를 위한 제품입니다. 1명 이상이 사용할 경우 건강상의 위험을 초래할 수 있습니다.
- 본 기기와 그 액세서리는 내열성 소재가 아닙니다. 뜨거운 표면 또는 화염을 멀리하십시오.
- 기기를 직사광선에 노출시키지 마십시오.
- 매번 사용하기 전에 각 부품에 손상 또는 마모가 없는지 눈으로 확인하십시오. 결함이 있는 제품은 절대 사용하지 마십시오. 손상 또는 결함의 징후가 발견되면 즉시 해당 부품을 버리십시오.
- 기기를 직접 수리하려고 하지 마십시오. 기기를 개조하지 마십시오.
- 이 제품은 본 사용 지침에 설명된 대로 정해진 용도로만 사용하십시오.
- 모유를 전자레인지로 데우거나 끓이지 마십시오. 전자레인지로 모유를 데우면 모유가 뜨거워지면서 아기의 입에 심각한 화상이 초래될 수 있습니다(또한 전자레인지를 사용하면 모유의 성분이 달라질 수 있습니다).
- 처음 사용하기 전에 유방 및 모유와 접촉하는 모든 부품을 세척하고 소독하십시오.
- Medela에서 본 기기와 함께 권장하는 부품만을 이용하십시오.
- 유축기를 처음 사용할 때에는 불편감이 느껴질 수 있으나, 고통이 느껴지면 안됩니다. 갈때기 사이즈가 올바른지 확인이 서지 않는 경우 www.medela.com를 방문하거나 잘 맞는 갈때기를 찾을 수 있도록 수유 컨설턴트/모유 수유 전문가의 도움을 받으십시오.

주의 사항

- 젖병 및 구성품을 취급할 때는 적절한 조치를 취하십시오.
- 플라스틱 젖병 및 구성품은 열리면 깨지기 쉽고 떨어뜨리면 파손될 수 있습니다.
- 젖병 및 구성품은 떨어뜨리거나 너무 짝 조이거나 쓰러뜨리는 등 잘못 사용하면 손상될 수 있습니다.
- 손상 징후가 보이는 젖병 또는 구성품은 사용하지 마십시오.

목차

1. 중요 안전 정보	45
2. 용도	48
3. 제품 설명	48
3.1 제품군	48
3.2 Harmony 유축기 구성품	48
4. 시작하기	48
5. 세척	48
5.1 펌프 세척 및 소독	49
6. 유축을 위한 준비	51
6.1 적절한 깔때기 크기 선택	51
6.2 커넥터와 깔때기 조립	51
6.3 손잡이 조립	52
6.4 깔때기 장착	52
7. 유축기 작동	52
7.1 아기의 리듬 모방(2단계 유축)	52
7.2 모유 유축	53
7.3 유축 후	53
8. 모유 취급	54
8.1 일반 보관 지침	54
8.2 냉동	54
8.3 해동	55
9. 문제 해결	55
10. 부속품	56
11. 보증	56
12. 폐기 처리	56
13. 기호의 의미	56
14. 국제 규정	57
14.1 어린이용 음용 장비.	57
15. 기술 사양	57

2. 용도

Harmony 유축기는 모유수유를 하는 여성이 모유를 유축하는데 사용하는 수동 유축기입니다. Harmony 유축기는 한 사람이 사용하도록 고안된 제품입니다.

3. 제품 설명

Harmony는 PersonalFit Flex 깔때기와 인체공학적인 2단계 조절 손잡이로 구성된 개인용 수동 유축기입니다.

모유의 흐름을 자극하기 위한 짧고 낮은 볼륨의 움직임과 모유를 최적으로 유축할 수 있는 길고 깊은 움직임 간에 전환이 가능합니다. 마치 아기가 젖을 빠는 움직임과 비슷합니다.

Harmony 유축기

- 취급과 세척이 쉽습니다.
- 조용하고 신중하게 모유를 유축할 수 있습니다.
- 24 mm PersonalFit Flex 깔때기가 포함되어 있어 더욱 편안하게 더 많은 모유를 유축할 수 있습니다.

3.1 제품군

Harmony 유축기는 두 가지 종류로 준비되어 있습니다.

- Harmony 유축기: 유축기만 들어 있습니다.
- Harmony 에센셜 팩: 유축기, Harmony 젖병과 호환되는 실리콘 젖꼭지, 모유 저장백 네 개, 초박형 Safe&Dry 수유 패드 네 장이 포함됩니다.

추가 구성품에 제공되는 사용 지침도 읽어보십시오.

3.2 Harmony 유축기 구성품

펼침 페이지에 있는 그림 6을 참조하십시오.

- 6-01 (일회용) 보호 커버
- 6-02 PersonalFit Flex 깔때기 24 mm
- 6-03 커넥터
- 6-04 손잡이
- 6-05 O-링 포함 봉
- 6-06 다이아프램
- 6-07 밸브 헤드
- 6-08 밸브 멤브레인 (2개)

- 6-09 젖병
- 6-10 뚜껑
- 6-11 젖병 스탠드

다음 구성품들은 Harmony 에센셜 팩에만 들어있습니다.

- 6-12 수유 젖꼭지
- 6-13 모유 저장백 (4개)
- 6-14 Safe&Dry 수유 패드 (4개)

4. 시작하기

처음으로 유축 준비를 하는 경우, 유축기의 부품들을 분리한 후 세척하고 소독하십시오.

섹션 5.1을 참조하십시오.

5. 세척

5.1 펌프 세척 및 소독

세척과 소독은 다른 작업입니다. 여러분과 아기를 모두 보호하고 유축기의 성능을 유지하려면 세척과 소독을 따로따로 진행해야 합니다.

세척 - 오염물을 물리적으로 제거하여 부품 표면을 세척합니다.

소독 - 부품 표면에 있을 수 있는 곰팡이, 박테리아 또는 바이러스 등의 미생물을 죽입니다.

⚠ 주의

- 사용 후에는 모유에 노출되었던 모든 부품을 분리하여 세척해야 합니다. 그러면 모유 잔여물을 제거하여 박테리아가 증식하는 것을 방지하는데 도움이 됩니다.
- 손을 비누와 물로 철저히 씻으십시오.
- 세척에는 식음이 가능한 수돗물 또는 병에 담긴 생수만을 이용하십시오.
- 유축기 부품을 행구거나 세척할 때 싱크대에 직접 닿게 두지 마십시오. 신생아 수유 제품에만 사용하는 대야를 이용하여 세척하십시오.
- 행주로 부품을 문지르거나 두드려서 건조시키지 마십시오.
- 세척에 살균제를 이용하지 마십시오.

주의 사항

다음에 주의하십시오.

- 세척 시 부품에 손상을 입히지 않도록 주의하십시오. 세척 시 날카로운 물체 (이쑤시개 등)를 이용하지 마십시오.
- Harmony 유축기 부품 중에는 매우 작은 것들(예: O-링 또는 밸브 멤브레인)도 있습니다. 세척 후 펌프를 재조립할 때 잃어버린 부품이 없는지 확인하십시오.
- 건조한 유축기 부품을 다음에 사용할 때까지 깨끗한 백/용기에 넣어 보관하십시오.
- 곰팡이가 자랄 수 있으므로 보관 시 부품에 습기 또는 물기가 없도록 하십시오.
- 끓이고 난 후 부품에 하얀 잔여물이 발견되는 경우, 물의 미네랄 함량이 높은 것일 수 있습니다. 깨끗한 수건으로 부품을 닦아 잔여물을 제거하고 자연건조시키십시오.
- 부품을 삶는 때에는 시간이 지나면서 미네랄(부품의 성능에 영향을 줄 수 있습니다)이 상당량 쌓이는 것을 방지하기 위하여 증류수를 권장합니다.

i 정보

식기세척기를 이용하는 경우 부품이 변색될 수 있습니다. 그래도 부품의 기능에는 아무 영향이 없습니다.

각 상황에 알맞는 행동: 다음 페이지에 있는 상세 지침을 참조하십시오.

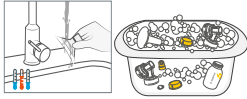
처음 사용하기 전에, 깔때기에서 보호 커버(☐ 6-01)를 **제거**하고 **폐기**하십시오.
 다음 1에서 4단계에 따라 유축기 부품과 젓병을 세척하고 소독하십시오.
매번 사용 후 유축기 부품과 젓병을 세척하고, 세척한 구성품들은 **하루에 한 번** 소독하십시오.

1. 분해

- 펼침 페이지에 있는 그림 ☐ 1을 참조하십시오.
- i. 유축 세트를 개별 부품으로 분해하십시오(깔때기, 커넥터, 손잡이, 밸브헤드, 젓병).
 - ii. 손잡이에서 다이아프램을 분리한 후 병을 닫겨서 뺍니다.
 - iii. 밸브헤드에서 밸브 멤브레인을 분리합니다.
 - iv. 젓병, 뚜껑, 젓병 지지대를 분리합니다.

2. 세척

손으로 행균 및 세척



- i. 분해한 부품들을 찬물(약 20 °C)로 행균합니다.
- ii. 이러한 부품을 충분한 양의 미지근한 비눗물(약 30 °C)로 세척합니다. 시판 세척액을 이용하십시오.
- iii. 10에서 15초간 찬물(약 20 °C)에서 부품들을 행균합니다.

또는

식기세척기에서 세척



분해한 부품들을 선반 꼭대기 또는 커틀러리 두는 곳에 두십시오.
 시중에서 구할 수 있는 식기세척기 세제를 사용합니다.

3. 소독(처음 사용 전 그리고 하루에 한 번)

가스레인지에서 소독



분해하여 물로 세척한 부품들을 넣고 최소 5분간 삶으십시오.

또는

전자레인지에서 소독



제품에 있는 지침에 따라 릭 클린* 백을 전자레인지로 소독하십시오.

*해당 국가에서 구할 수 있는 제품인지는 현지 홈페이지/매장에 문의하십시오.

4. 건조

깨끗하며 사용하지 않은 수건 또는 페이퍼 타올 위에 두어 자연건조시킵니다. 건조된 부품들은 깨끗한 장소에 보관하십시오. 수분이 남아있는 경우 부품을 밀폐된 용기/백에 보관하지 마십시오. 모든 잔여 수분이 건조되는 것이 중요합니다.

6. 유축을 위한 준비

깨끗하고 건조된 부품만 조립하여 사용하십시오. 세척은 **5장**을 참조하십시오.

⚠ 주의

모유 오염을 방지하려면:

- 유축기 부품과 유방을 만지기 전에 비눗물로 손을 완전히 깨끗하게 씻습니다.
 - 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦으십시오.
 - 젖병내부와 뚜껑을 만지지 않도록 합니다.
- 기기가 제대로 안전하게 작동하는지 확인하려면:
- 사용 전 유축기 구성품의 마모 또는 손상 여부를 확인하십시오. 필요 시 교체합니다.
 - 사용하기 전에 항상 모든 부품이 깨끗한지 점검합니다. 더러운 경우, **5장**에 따라 세척하십시오.

주의 사항



○-링 ○-링은 손잡이와 커넥터 사이를 밀봉합니다. 밀봉은 진공 형성에
필요합니다.

봉 희색 ○-링이 봉의 홈에 있는지 확인하십시오.

만약 없거나 불량인 경우, Medela 고객센터 서비스로 문의하십시오.

6.1 적절한 깔때기 크기 선택

펼침 페이지에 있는 그림 7을 참조하십시오.

1. 크기를 제대로 측정하려면, 유두의 직경을 측정해야 합니다(7-01).
2. 유두보다 약간 더 큰 깔때기를 선택하십시오(7-02).

깔때기 크기 선택에 대한 더 자세한 정보는 www.medela.com에서 알아보십시오.

6.2 커넥터와 깔때기 조립

펼침 페이지에 있는 그림 2를 참조하십시오.

1. 2-01 깔때기를 커넥터 상단 입구로 조심스럽게 밀어넣습니다.
→ 필요에 맞는 크기의 깔때기를 선택하십시오.
2. 2-02 밸브 멤브레인을 밸브헤드에 수평으로 배치합니다. 멤브레인 뒤쪽의 홈을 헤드의 가장 작은 구멍으로 조심스럽게 밀어넣어 연결합니다.
→ 이때 멤브레인이 반드시 헤드에 납작하게 놓여져 있어야 합니다.
3. 2-03 밸브헤드를 커넥터의 내부로 밀어넣습니다.
→ 밸브헤드는 그림과 같이 옆으로 두어야 합니다.
4. 2-04 젖병을 커넥터에 연결합니다.

6.3 손잡이 조립

펼침 페이지에 있는 그림 ㉔ 3을 참조하십시오.

1. ㉔ 3-01 (O-링이 있는) 봉을 다이아프램의 상부 측면에 있는 구멍으로 삽입하십시오.
2. ㉔ 3-02 봉의 타원형 베이스가 다이아프램에 올바르게 일치되었는지 확인합니다.
3. ㉔ 3-03 유축기 손잡이에 다이아프램을 장착합니다. 방향에 주의하여 (다이아프램의 홈이 손잡이의 입구부분에 고정되어야 합니다) 가장자리 전체를 단단히 눌러 제대로 끼워줍니다.
4. ㉔ 3-04 손잡이의 봉 부분을 커넥터 상단의 입구에 삽입합니다. 봉을 밀어 넣어 올바른 위치에 장착합니다.

6.4 깔때기 장착

펼침 페이지에 있는 그림 ㉔ 4를 참조하십시오.

1. 타원형 깔때기는 회전할 수 있고(360°) 최상의 착용감을 위해 바람직한 위치에 놓을 수 있습니다.
2. ㉔ 4-01 유두가 관의 중앙에 제대로 놓이도록 유방에 깔때기를 놓습니다.
3. ㉔ 4-02 유방 위에 있는 깔때기를 엄지와 검지로 붙잡습니다. 손바닥으로 유방을 받칩니다.
4. 7.2장의 설명과 같이 유축을 시작하십시오.

7. 유축기 작동

7.1 아기의 리듬 모방(2단계 유축)

아기들은 ‘2가지’ 패턴으로 모유를 빨아들입니다. 처음에는 빠르게 빨다가, 그 후 모유가 흘러나오기 시작하면 천천히 더 깊이 빨아들이는 리듬으로 젖을 뺍니다. 빠른 빨기는 모유 배출 반사를 자극하여 모유가 흐르도록 일깨웁니다. 느린 빨기는 수유를 위한 모유를 유도합니다.

2단계 유축은 아기의 자연스러운 흡유 리듬을 모방한 ‘2가지’ 패턴의 유축 기술입니다. 유축기의 손잡이는 **자극 단계**라고 하는 빠른 빨기 동작을 시작할 수 있도록 설계되어 있습니다. 이 동작을 시작하려면 엄지로 손잡이의 짧은 쪽을 빠르게 눌러줍니다. 모유가 흐르는 것이 보이거나 모유가 나올 것 같은 느낌이 들면, 손잡이의 더 긴 쪽을 손가락으로 천천히 끝까지 작동하여 **유축 단계**로 전환합니다.

7.2 모유 유축

⚠ 주의

- 젖병으로 유축기를 붙잡지 마십시오.
이로 인해 유관이 막히거나 울혈이 발생할 수 있습니다.
- 젖병을 150ml 표시까지만 채우십시오.
- 모유가 나오지 않거나 매우 소량만 유축되는 경우, 또는 유축 시 통증이 느껴지는 경우 보건 전문가 또는 모유수유 전문가에게 문의하십시오.

펼침 페이지에 있는 그림 5를 참조하십시오.

1. 5-01 자극 단계로 유축을 시작합니다: 엄지로 손잡이의 작은 부분을 누릅니다.
이 부분의 상단으로 모유가 떨어집니다. 모유가 나오기 시작할 때까지 눌렀다가 놓는 동작을 빠르게 반복합니다.
2. 5-02 모유가 나오기 시작하면 유축 단계로 전환합니다: 손가락으로 손잡이의 아래쪽 더 긴 부분을 누르십시오.
이렇게 하면 진공이 형성되어 모유가 더 쉽게 나올 수 있습니다. 손잡이를 누르는 속도와 생성되는 압력을 활용하여 진공 정도를 조절할 수 있습니다.
본인에게 가장 적합한 유축 리듬을 찾으십시오.
3. 더 이상 모유가 나오지 않는 느낌이 들거나 젖병이 가득 차면 유축을 정지하십시오.

7.3 유축 후

다음과 같이 모유 보관을 준비하십시오:

1. 커넥터와 젖병을 분리하십시오.
2. 젖병 스탠드를 사용하여 젖병이 넘어지지 않게 하십시오.
3. 젖병의 뚜껑을 닫으십시오.

8. 모유 취급

8.1 일반 보관 지침

신선하게 유축된 모유 보관 지침(건강한 아기의 경우)

실내 온도 16 ~ 25°C (60 ~ 77°F)	냉장고 4°C (39°F) 또는 더 낮은 온도	냉동고 -18°C (0°F) 또는 더 낮은 온도	냉장고에서 해동된 모유
최대 4시간이 가장 좋습니다	최대 3일이 가장 좋습니다	최대 6개월이 가장 좋습니다	실내 온도: 최대 2시간
*매우 깨끗한 상태에 서 유축된 모유는 최대 6시간 보관가능	*매우 깨끗한 상태에 서 유축된 모유는 최 대 5일 동안 보관가능	*매우 깨끗한 상태에서 유축된 모유는 최대 9 개월까지 보관가능	냉장고: 최대 24시간 다시 냉동하지 마십시오!

*매우 깨끗한 상태를 유지하기 위한 모유 유축 지침:

모유를 유축하기 전 산모는 비누와 물 또는 알코올 함유 손 세정제로 손을 씻어야 합니다. 유축 부품, 젖병, 유축이 이루어지는 부분은 깨끗해야 합니다. 유축 전 가슴과 유두는 씻지 않아도 됩니다.

- 이러한 모유 보관 및 해동 가이드라인은 권장 사항입니다. 자세한 정보는 모유수유 상담가 또는 전문가에 문의하십시오.
- 냉장고에서 가장 차가운 곳(야채칸 위 유리 선반 안쪽)에 모유를 보관합니다.

8.2 냉동

주의 사항

- 반복하여 냉동/해동을 하면 모유 성분이 파괴됩니다. 그러므로 해동했던 모유를 다시 냉동하지 마십시오.
- 유축한 모유는 플라스틱 젖병 또는 모유 저장백에 담아 냉동할 수 있습니다. 부피가 커지므로 모유를 젖병이나 봉지에 3/4 이상 채워넣지 마십시오.
- 젖병 또는 백에 유축일과 모유의 양을 표시하십시오.
- 플라스틱 젖병 및 구성품은 열리면 깨지기 쉽고 떨어뜨리면 파손될 수 있습니다.
- 손상 징후가 보이는 젖병 또는 구성품은 사용하지 마십시오.

8.3 해동

⚠ 주의

- 전자레인지 또는 끓는 물에서 모유를 해동하거나 데우지 마십시오.
이렇게 해야 모유의 중요 영양분을 보존하고 화상을 예방할 수 있습니다.
- 모유의 영양분을 보존하기 위해 하룻밤 동안 냉장고에서 모유를 해동합니다.
 - 또는 따뜻한 물(최대 37°C / 98.6°F)에 젖병이나 백을 담급니다.

주의 사항

분리된 지방이 섞이도록 젖병 또는 백을 가볍게 돌려 섞어줍니다. 모유를 심하게 흔들거나 휘젓지 마십시오.

9. 문제 해결

유축기를 점검하던 도중 예상치 못한 문제가 발생하는 경우, 이 문제를 문제 해결표의 '문제' 열에서 찾은 후 그 열의 '해결책'에 나와있는 지침을 따르십시오.

문제 해결표

문제	해결책
흡입력이 낮거나 흡입이 되지 않음	병의 O-링이 존재하는지, 상태가 양호한지 점검합니다. 만약 없거나 불량인 경우, Medela 고객 서비스로 문의하십시오. 갈때기가 유방 주위를 완벽하게 밀폐하는지 확인하십시오. 노란색 밸브헤드와 흰색 멤브레인은 늘 깨끗하고 손상되지 않은 상태로 유지되어야 합니다. 멤브레인이 밸브헤드에 평평하게 놓여 있어야 합니다. 밸브헤드는 커넥터의 측면에 배치되어야 합니다. 손잡이 구성품은 올바르게 조립해야 합니다. 모든 연결부를 확인하십시오. 이 단계들을 따른 후에도 유축 상태가 개선되지 않는 경우, Medela 고객 서비스로 문의하십시오.
모유가 나오지 않음	유축기가 올바르게 조립되었으며 흡입이 이루어지는지 확인하십시오. 두 번 연속으로 유축을 실시했음에도 유축이 이루어지지 않는 경우 10-15분 동안의 휴식을 취하십시오. 그래도 유축이 이루어지지 않는 경우에는 모유수유/수유 전문가에게 문의하십시오.

유축기의 문제를 해결할 수 없고 더 궁금한 사항이 있는 경우, Medela 고객 서비스로 문의하십시오.
연락처 정보는 www.medela.com를 참조하십시오. '연락'에서 여러분의 국가를 선택하십시오.

10. 부속품

다음 제품들은 별도로 판매됩니다.

- PersonalFit Flex 깔때기 사이즈 S (21 mm), M (24mm), L (27mm), XL (30mm)
- 젓병 150 ml, 250 ml
- 모유 저장백

지역에 따라 현지 홈페이지/매장에 재고를 문의하십시오.

11. 보증

Medela 제품의 보증은 www.medela.com의 '국제 보증'을 참조하시고, 해당 제품에 적용되는 보증을 연장하려는 경우, 보증이 연장되는 경우에 대해 알아보십시오.

12. 폐기 처리

제품의 작동 수명이 다 되면, 유축기의 부품을 분리하고 현지 규정에 따라 폐기하십시오.

깔때기, 커넥터, 액세서리

이 부품들은 플라스틱으로 제작되었으며 생활 폐기물로 폐기 시 환경에 유해하지 않습니다. 현지 규정에 따라 재활용 또는 폐기하십시오.

13. 기호의 의미

이 지침에 사용된 기호들



일반적인 안전 경고 기호는 안전과 관련된 정보를 나타냅니다.



사용 지침을 읽고 따르십시오.

기호는 제품의 부품 및 포장에 있습니다.

	제조업체를 나타냅니다.		제조일자를 나타냅니다.
	기기 부품의 번호를 나타냅니다.		로트/배치 번호를 나타냅니다.
	사용 지침을 읽고 따르십시오.		포장에 EC 1935/2004 규정에 따른 식품 접촉 용도의 제품이 포함되어 있음을 나타냅니다.
	비에 젖지 않도록 하십시오. 건조한 상태로 보관하십시오.		소재가 복구/재활용 처리할 수 있는 소재임을 나타냅니다.
	직사광선을 피해 보관하십시오.		카드보드지로 포장되었음을 나타냅니다.
	부서지기 쉬운 물품을 담고 있습니다. 취급 시 주의하십시오.		

14. 국제 규정

14.1 어린이용 음용 장비.

유럽 기준 EN 14350을 준수하며 유아 수유용으로 제작된 젓꼭지 및 젓병.

15. 기술 사양

피부 또는 모유와 접촉하는 물질

- 깔때기: 폴리프로필렌, 열가소성 수지
- 커넥터, 밸브헤드: 폴리프로필렌
- 다이어프램, 밸브 멤브레인: 실리콘 고무
- 젓병: 폴리프로필렌
- 덮개: 폴리프로필렌

모유와 접촉하는 모든 부품은 BPA(비스페놀 A)로 제조되지 않았습니다.

1. 重要安全資訊

 使用本產品之前，請詳閱所有使用說明。
請保存此說明書以備日後參考。

警告標語說明所有重要的安全指示。未遵守指示說明可能導致人員受傷或產品損壞。
以下符號與警示詞表示警告的重要性：

警告

可能造成嚴重傷害或死亡。

注意

可能造成輕微損傷。

提醒事項

可能造成零件損壞（無關人身傷害）。

i 資訊

與安全無關的重要實用資訊。

警告

如欲避免健康風險並降低嚴重傷害：

- 吸乳可能導致催生陣痛。產前請勿吸乳。若您於哺乳或吸乳期間懷孕，請先諮詢持有執照之醫療專業人士，評估是否繼續使用本產品。
- 如已感染 B 型肝炎、C 型肝炎或愛滋病毒 (HIV)，吸乳無法降低或消除病毒經由母乳傳染給寶寶的風險。
- 請於每次使用後清洗所有接觸乳房和母乳的配件。
- 幼兒可能誤吞小零件。使用吸乳器或配件時若有孩童在附近玩耍，請務必嚴密監看。

⚠ 注意

如欲避免健康風險並降低受傷風險：

- 本產品為個人衛生用品。如果多人共用，可能危及健康。
- 本裝置與配件皆不耐高溫。請遠離熱源或明火。
- 請勿將產品放置於陽光直曬處。
- 每次使用前，請目視檢查個別部件是否損壞或磨損。請勿使用有缺損的產品。一發現損壞或瑕疵，請立即丟棄零配件。
- 請勿自行修理本產品。請勿改裝本產品。
- 本產品僅限於使用說明所述之用途。
- 請勿微波或煮沸母乳。母乳在微波過程中可能產生不均勻熱點，造成寶寶口部嚴重燙傷（微波亦可能改變母乳成分）。
- 初次使用前，請先清潔消毒所有接觸到乳房與母乳的配件。
- 本產品限搭配 Medela 原廠之零配件。
- 一開始使用吸乳器可能會感到些許不適，但不應造成疼痛。若不確定正確的喇叭罩尺寸，請上網查詢 www.medela.com 或聯繫哺乳諮詢師/泌乳顧問，即可助您找到適當的產品組合。

提醒事項

- 拿放貯奶瓶和配件時請小心：
- 塑膠貯奶瓶和配件冷凍後變得易碎，掉落後可能破損。
- 貯奶瓶和配件處理不當可能導致損壞，如掉落、擰太緊或打翻。
- 若貯奶瓶或配件有損壞跡象，請勿使用裡面的母乳。

目錄

1. 重要安全資訊	59
2. 用途	62
3. 產品說明	62
3.1 產品版本	62
3.2 Harmony 手動吸乳器內附	62
4. 開始使用	62
5. 清潔	62
5.1 清洗並消毒吸乳器	63
6. 使用前的準備	65
6.1 選擇正確的喇叭罩尺寸	65
6.2 組裝接頭與喇叭罩	65
6.3 組裝把手	66
6.4 裝上喇叭罩	66
7. 操作吸乳器	66
7.1 模仿寶寶的吸吮節奏 (2-Phase Expression 雙階段吸乳設計)	66
7.2 開始吸出母乳	67
7.3 吸乳後	67
8. 處理母乳	68
8.1 一般貯存指南	68
8.2 冷凍	68
8.3 解凍	69
9. 故障排除	69
10. 配件	70
11. 品質保證	70
12. 廢棄處理	70
13. 符號含義	70
14. 國際法規	71
14.1 兒童飲用設備	71
15. 技術規格	71

2. 用途

Harmony 吸乳器是一種手動吸乳器，適用於哺乳的媽媽們將乳汁吸出貯存之用。
Harmony 手動吸乳器為個人用品。

3. 產品說明

Harmony 是一款個人手動吸乳器，配備一組 PersonalFit Flex 喇叭罩和一組人體工學雙階段吸乳模式把手。

您可用把手在刺激泌乳的輕快節奏和適合吸乳的深長節奏之間轉換，如同寶寶的節奏。

Harmony 手動吸乳器

- 易於使用與清潔。
- 讓您穩定與安靜地吸乳。
- 內附 24 mm PersonalFit Flex 喇叭罩讓您更舒適地吸取更多母乳。

3.1 產品版本

Harmony 手動吸乳器共有兩種版本：

- Harmony 手動吸乳器：僅附吸乳器。
 - Harmony 手動吸乳器含基本包：內附吸乳器、一個 Harmony 貯奶瓶附矽膠奶嘴、四個母乳專用貯奶袋和四片超薄乾爽溢乳墊。
- 請務必詳閱這些配件隨附的使用說明。**

3.2 Harmony 手動吸乳器內附

請參閱拉頁圖示 圖 6。

- ☐ 6-01 (拋棄式) 保護蓋
- ☐ 6-02 PersonalFit Flex 喇叭罩 24 mm
- ☐ 6-03 吸乳罩轉接頭
- ☐ 6-04 把手
- ☐ 6-05 帶環支軸
- ☐ 6-06 隔膜
- ☐ 6-07 黃色活塞
- ☐ 6-08 白色薄膜 (2入)

- ☐ 6-09 貯奶瓶
- ☐ 6-10 瓶蓋
- ☐ 6-11 奶瓶座

下列部件僅附於 Harmony 手動吸乳器基本包中：

- ☐ 6-12 矽膠奶嘴
- ☐ 6-13 貯奶袋 (4入)
- ☐ 6-14 乾爽溢乳墊 (4入)

4. 開始使用

請於初次吸乳前，將吸乳器零配件拆開分別清洗消毒 - 見 第 5.1 節。

5. 清潔

5.1 清洗並消毒吸乳器

清洗和消毒是兩種不同的動作。兩個動作必須分開操作才能保護您與寶寶，並維持產品的性能。

清洗 - 以物理方式清潔配件表面汙染。

消毒 - 殺死可能存在於配件表面上的微生物，如細菌或病毒。

注意

- 請於使用後立即拆卸並清潔所有接觸乳房和母乳的配件。此舉有助於清除殘留母乳，防止細菌孳生。
- 請用清水和肥皂徹底洗淨雙手。
- 僅限使用符合飲用水標準的自來水或瓶裝水進行清潔。
- 請勿將吸乳器配件直接放入水槽沖洗或清洗。請使用供寶寶餵食專用的乾淨容器裝配件。
- 請勿用抹布擦乾或拍乾用品。
- 請勿用消毒劑進行清潔。

提醒事項

請注意下列事項：

- 清潔時請小心不要損壞吸乳器配件。請勿使用尖銳物品（如牙籤）進行清潔。
- 某些 Harmony 手動吸乳器的零件尺寸很小（如帶環支軸或白色薄膜）。當您在清潔後重新組裝吸乳器時，請確認沒有零配件遺失。
- 請將晾乾的吸乳器配件保存於乾淨的袋子或容器中，以待下次使用。
- 請勿貯存潮濕或微濕配件，以免孳生黴菌。
- 若煮沸後發現配件上有白色殘留物，代表所用的水可能內含高量礦物質。請用乾淨的毛巾擦拭配件，清除殘留物後方可風乾。
- 建議使用蒸餾水煮沸配件，避免一段時間後大量積聚礦物質可能損害配件。

i 資訊

用洗碗機清洗可能導致配件褪色，但不會影響配件功能。

什麼場合要怎麼做：見下頁詳細指示。

初次使用前，請取下並丟棄喇叭罩內的保護蓋（圖 6-01）。依照下面步驟 1 到 4 清洗並消毒吸乳器配件與貯奶瓶。
請在**每次使用後**清洗吸乳器配件與貯奶瓶，並為清洗乾淨的配件**每天消毒一次**。

1. 拆卸

請參閱拉頁圖示 圖 1。

- i. 請將吸乳器配件組拆解成個別零件（喇叭罩、接頭、把手、活塞，和貯奶瓶）。
- ii. 取下把手的隔膜並取出支軸。
- iii. 取下活塞的薄膜。
- iv. 將貯奶瓶、瓶蓋和奶瓶座分別拆開。

2. 清洗

手洗



- i. 用冷水（大約 20°C）沖洗拆開的零配件。
- ii. 用大量溫肥皂水（約 30°C）清潔配件。請用市售的洗碗精。
- iii. 請用冷水（大約 20°C）沖洗零件 10 到 15 秒。

或

洗碗機清洗



請將拆開的零件放在洗碗機的最上層或餐具分格中。使用市售的洗碗精。

3. 消毒（初次使用前及每日一次）

火爐上消毒



讓水蓋過拆開的配件後煮沸至少 5 分鐘（請持續攪拌避免觸碰鍋緣）。

或

微波爐消毒



（除把手外）

請遵循袋上的指示說明使用 Quick Clean* 微波消毒袋。

*請參照當地網站/商店，確認所在國家是否適用。

4. 晾乾

可放置於乾淨、未使用的擦巾或紙巾上風乾。請將晾乾的配件保存於乾淨的環境中。若配件潮溼，請勿將配件貯藏於密封容器/袋。務必風乾所有殘餘水分。

6. 使用前的準備

僅可使用乾淨且已風乾的配件進行組裝。清潔資訊請參閱第 5 章。

⚠ 注意

預防母乳污染：

- 在觸摸吸乳器配件與乳房前，請用肥皂和清水徹底洗手。
- 使用乾淨毛巾或拋棄式紙巾擦乾雙手。
- 盡量避免觸摸貯奶瓶及瓶蓋內側。

如欲確定裝置是否正常安全運作：

- 使用前請檢查吸乳器配件有無磨損或損壞。如有必要請更換。
- 清潔前必須檢查所有配件。如有髒汙，請依照第 5 章進行清潔。

提醒事項



白色圓環 白色圓環確保把手與喇叭罩 L 接頭密封接合。
支軸 對產生吸力是非常重要的關鍵。
確認白色圓環在支軸凹槽中。

如遺失或損壞，請聯絡 Medela 當地客戶服務中心。

6.1 選擇正確的喇叭罩尺寸

請參閱拉頁圖示 圖 7。

1. 請測量乳頭的直徑以得到正確尺寸 (圖 7-01)。
2. 請選擇比您乳頭稍微大一點的喇叭罩 (圖 7-02)。

更多喇叭罩尺寸的資訊請上 www.medela.com 瀏覽。

6.2 組裝接頭與喇叭罩

請參閱拉頁圖示 圖 2。

1. 圖 2-01 小心地將喇叭罩放入接頭頂端的開口。
→ 選擇符合您需求的喇叭罩尺寸。
2. 圖 2-02 將白色薄膜平貼在黃色活塞表面。小心地將白色薄膜上的突出卡榫按進黃色活塞上最小的洞裡，直到薄膜卡榫完全壓入活塞小洞裡。
→ 薄膜必須與活塞平貼。
3. 圖 2-03 將裝好薄膜的活塞裝入接頭下方的內圈。
→ 黃色活塞必須置於側面，如圖所示。
4. 圖 2-04 將接頭與貯奶瓶旋緊。

6.3 組裝把手

請參閱拉頁圖示 圖 3。

1. 圖 3-01 將附有白色圓環的支軸插入隔膜上面中間的洞裡。
2. 圖 3-02 請確認支軸的橢圓形底面與隔膜安裝的方向與形狀吻合一致。
3. 圖 3-03 將隔膜裝入吸乳器把手。注意組裝定位（隔膜凹槽需與手把吻合，對準手把內突出的椎舌），沿著隔膜邊緣將兩者密密壓緊，並檢查確認無空隙。
4. 圖 3-04 將把手的支軸插入喇叭罩接頭頂端的插孔內。將支軸往下按入，直到鎖定為止。

6.4 裝上喇叭罩

請參閱拉頁圖示 圖 4。

1. 橢圓形的喇叭罩可旋轉 360°，並可依您的需求擺放在最舒適的位置。
2. 圖 4-01 將喇叭罩放在乳房上，讓乳頭正確處於喇叭罩管道的中心。
3. 圖 4-02 以拇指和食指拿著喇叭罩罩在乳房上面。用手掌支撐乳房。
4. 請依照第 7.2 節的指示開始吸乳。

7. 操作吸乳器

7.1 模仿寶寶的吸吮節奏 (2-Phase Expression 雙階段吸乳設計)

寶寶的吮吸動作會轉換「兩種速率」。首先，寶寶會快速吸吮，接著當母乳流出時，便會轉換到較為緩慢、深沉的吸吮節奏。較快速的吸吮動作刺激泌乳反射，使母乳開始流出；較緩慢的吸吮動作則汲取母乳進行吞嚥進食。

2-Phase Expression 雙階段吸乳模式是一種模擬嬰兒自然吸吮韻律的「雙速」吸乳動作。吸乳器把手設計讓媽媽可以進行**刺激模式**的快速吸吮動作。刺激泌乳要用拇指快速按壓把手短邊。當看見母乳流出或感覺有噴乳時，接著便轉換到**吸乳**用食指以較緩慢完整的節奏按壓把手長端。

7.2 開始吸出母乳

⚠ 注意

- 請勿手持貯奶瓶托住吸乳器。
這可能導致脹奶及乳腺阻塞。
- 奶瓶最多只可裝到 150ml 標記處。
- 若僅能吸出極少量乳汁或沒有乳汁，或是吸乳時感到疼痛，請聯繫專業醫療人員或泌乳顧問。

請參閱拉頁圖示 ❶ 5。

1. ❶ 5-01 開始刺激模式：用拇指按壓把手較小的前端部分。把手前端上有滴乳符號。反覆快速按壓與放開，直到乳汁開始流出。
2. ❶ 5-02 一旦母乳開始流出，便轉換至吸乳模式：用食指按壓把手下側較長的部分。這動作使吸乳器製造真空負壓來吸出乳汁。您透過按壓把手的速度與產生的壓縮來控制吸力大小。
您可以自行決定哪種吸乳節奏最適合您。
3. 當您感覺母乳不再流動，或奶瓶已裝滿時，請停止吸乳。

7.3 吸乳後

請依照下方指示貯存母乳：

1. 將奶瓶自接頭處旋下。
2. 請使用奶瓶座防止奶瓶傾倒。
3. 將奶瓶蓋上瓶蓋。

8. 處理母乳

8.1 一般貯存指南

新鮮母乳貯存準則 (適用足月的健康寶寶)

室溫 16 至 25°C (60 至 77°F)	冷藏 4°C (39°F) 或更低溫	冷凍庫 -18°C (0°F) 或更低溫	在冷藏中解凍的母乳
最多 4 小時為宜	最多 3 天為宜	最多 6 個月為宜	在室溫下: 最多 2 小時
*在極乾淨環境中吸乳 - 最多 6 小時	*在極乾淨環境中吸乳 - 最多 5 天	*在極乾淨環境中吸乳 - 最多 9 個月	冷藏: 最多 24 小時 請勿重新冷凍!

*極乾淨環境之吸乳準則：

進行吸乳前，媽媽應先用肥皂加清水或酒精洗手液清潔雙手。吸乳器配件、貯奶瓶和乳房務必保持清潔。吸乳前不需清洗乳房和乳頭。

- 這些母乳貯存和解凍準則僅供建議。詳細資訊請洽詢當地的哺乳諮詢師或泌乳顧問。
- 請將母乳存放在冰箱最冷處，即蔬菜保鮮室上方的玻璃隔板後方。

8.2 冷凍

提醒事項

- 重複冷凍/解凍會破壞母乳結構，因此，切忌重複冷凍母乳。
- 母乳請放入塑膠貯奶瓶或貯奶袋冷凍。請勿將貯奶瓶/貯奶袋裝超過 3/4 滿，預留空間容納可能發生的膨脹現象。
- 在貯奶瓶或貯奶袋上標明日期與吸乳量。
- 塑膠貯奶瓶和配件冷凍後變得易碎，掉落後可能破損。
- 若貯奶瓶或配件有損壞跡象，請勿使用裡面的母乳。

8.3 解凍

⚠ 注意

請勿用微波爐或盛有滾燙熱水的鍋子來解凍或加熱母乳。這樣有助於保留重要營養成分並防止發生燙傷危險。

- 請將母乳放入冰箱過夜解凍，即可保留母乳的營養成分。
- 或者將貯奶瓶或貯奶袋置於溫水中（最高不超過 37°C / 98.6°F）。

提醒事項

輕輕搖晃貯奶瓶或貯奶袋即可混合分離的乳脂。請避免大力搖動或攪拌母乳。

9. 故障排除

若吸乳器發生意外狀況，請查看故障排除表，確認是否能從「問題」欄位找到該問題，並遵循「解決辦法」欄位的指示解決問題。

故障排除表

問題	解決辦法
吸力很小或沒有吸力	<p>請檢查帶環支軸是否正確裝上。如遺失或損壞，請聯絡 Medela 當地客戶服務中心。</p> <p>請檢查喇叭罩是否緊密貼合乳房。</p> <p>請確認黃色活塞與白色薄膜是否乾淨且未破損。</p> <p>請確認白色薄膜是否平貼在黃色活塞上。</p> <p>請檢查黃色活塞是否斜置，未完整裝於接頭上。</p> <p>請確認把手的零件是否均已正確組裝。</p> <p>請檢查所有連接處。</p> <p>如已完成這些步驟而仍未改善吸力，請聯絡 Medela 當地客戶服務中心。</p>
沒有母乳流出	<p>請確定您的吸乳器是否已正確組裝且有吸力。</p> <p>如果連續兩次皆無法吸出乳汁，請休息10~15分鐘。</p> <p>若仍無法吸乳，請諮詢泌乳顧問或母乳哺育專家。</p>

若您仍未解決吸乳器問題或有其他問題，請聯絡 Medela 當地客戶服務中心。
聯絡資料請上 www.medela.com 瀏覽。請在「聯絡我們」項目下選擇您所在的國家。

10. 配件

下列產品單獨販售：

- PersonalFit Flex 喇叭罩 尺寸 S (21 mm)、M (24 mm)、L (27 mm)、XL (30 mm)
- 貯奶瓶 150 ml、250 ml
- 母乳專用貯奶袋

產品供應情況依所在地區而定，請查看當地網站/商店。

11. 品質保證

請上 www.medela.com 參閱 Medela 產品「國際保固」，查詢此項產品適用的保固範圍。

12. 廢棄處理

使用壽命結束時，請分開吸乳器各配件並依照當地法規進行廢棄處理。

喇叭罩、吸乳罩接頭與配件

配件為塑膠製品，當作家庭廢棄物處理對環境無害。請根據當地法規回收或處理。

13. 符號含義

說明書中使用的符號




一般安全警告符號，說明安全相關資訊。



請詳閱並遵循使用說明書使用本產品。

產品配件與包裝標示的符號。

	標示製造商。		標示製造日期。
	表示本產品的零件代碼。		表示批號／批次號。
	請詳閱並遵循使用說明書使用本產品。		包裝內含產品符合 EC1935/2004 法規要求，可以與食品直接接觸。
	避免雨水浸濕。請保持乾燥。		表示該物料是回收／再利用過程的一部分。
	遠離陽光照射。		表示此包裝由硬紙板製成。
	內含易碎品。請小心輕放。		

14. 國際法規

14.1 兒童飲用設備

嬰兒哺餵用途的奶嘴與奶瓶皆符合歐洲標準 EN 14350。

15. 技術規格

碰觸皮膚或接觸母乳的材料

- 喇叭罩：聚丙烯 (PP)、熱塑性彈性體 (TPE)
- 吸乳罩接頭、黃色活塞：聚丙烯 (PP)
- 隔膜、白色薄膜：矽橡膠
- 貯奶瓶：聚丙烯 (PP)
- 瓶蓋：聚丙烯 (PP)

所有接觸母乳的配件皆非 BPA (雙酚 A) 製品。

1. Informações importantes de segurança



Leia todas as instruções antes de usar este produto.

Guarde estas instruções para consulta futura.

As advertências identificam todas as instruções importantes para a segurança. A inobservância dessas instruções pode causar lesões pessoais ou danificar o produto. Os seguintes símbolos e palavras de sinalização mostram o significado das advertências:

ATENÇÃO

Pode causar lesões graves ou morte.

CUIDADO

Pode causar ferimentos leves.

AVISO

Pode causar danos ao material (não relacionados a lesões pessoais).

Informações

Informações úteis ou importantes que não estão relacionadas à segurança.

ATENÇÃO

Para evitar riscos à saúde e reduzir o risco de lesões graves:

- A extração pode induzir o trabalho de parto. Não faça extração antes do parto. Se você engravidar durante a amamentação ou extração, consulte um profissional de saúde antes de continuar.
- No caso de infecção por Hepatite B, Hepatite C ou Vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), a extração não irá reduzir nem eliminar o risco de transmitir o vírus ao seu bebê através do leite materno.
- Lave todas as peças que entram em contato com o peito e o leite materno após cada uso.
- As peças pequenas podem ser engolidas por crianças menores. É necessária uma supervisão rigorosa ao usar o extrator de leite e os acessórios perto de crianças.

CUIDADO

Para evitar riscos à saúde e reduzir o risco de lesões:

- Este produto é de uso individual. A utilização por mais de uma pessoa pode representar risco para a saúde.
- O aparelho e seus acessórios não são resistentes ao calor. Mantenha-os longe de chamas e superfícies quentes.
- Não exponha o aparelho à luz solar direta.
- Antes de cada uso, verifique visualmente se há danos ou desgaste nos componentes individuais. Nunca use um aparelho com defeito. Descarte as peças ao primeiro sinal de dano ou desgaste.
- Não tente consertar o aparelho. Não modifique o aparelho.
- Use o extrator somente para o uso pretendido, conforme descrito nestas instruções.
- Não coloque no micro-ondas nem ferva o leite materno. O aquecimento no micro-ondas pode causar queimaduras graves na boca do bebê devido a pontos quentes que se desenvolvem no leite durante o processo (o micro-ondas também pode alterar a composição do leite materno).
- Lave e higienize todas as peças que entram em contato com o peito e o leite materno antes do primeiro uso.
- Use somente peças recomendadas pela Medela com o aparelho.
- Embora você possa sentir algum desconforto ao usar o extrator pela primeira vez, seu uso não deve causar dor. Em caso de dúvidas sobre o tamanho certo do funil, visite www.medela.com.br ou procure um consultor de lactação/especialista em amamentação, que pode ajudá-la a escolher o funil adequado.

AVISO

- Tome cuidado ao manusear os frascos e componentes:
- Frascos de plástico e outras peças ficam quebradiços quando congelados e podem se quebrar ao cair.
- Os frascos e outras peças podem se danificar se manuseados de forma incorreta (por ex., se você deixá-los cair, derrubá-los ou apertá-los demais).
- Não utilize o leite materno contido em frascos ou componentes com sinais de danos.

Conteúdo

1. Informações importantes de segurança	73
2. Uso pretendido	76
3. Descrição do produto	76
3.1 Variações do produto	76
3.2 O extrator de leite Harmony inclui	76
4. Iniciar	76
5. Limpeza	77
5.1 Lavagem e higienização do extrator	77
6. Preparação para a extração	79
6.1 Escolha do tamanho correto de funil	79
6.2 Montagem do conector e do funil	79
6.3 Montagem da alça	80
6.4 Colocação do funil	80
7. Operação do extrator de leite	80
7.1 Imitação do ritmo do bebê (2-Phase Expression)	80
7.2 Extração do leite materno	81
7.3 Após a extração	81
8. Manuseio do leite materno	82
8.1 Orientações gerais de armazenamento	82
8.2 Congelamento	82
8.3 Descongelação	83
9. Solução de problemas	83
10. Acessórios	84
11. Garantia	84
12. Descarte	84
13. Significado dos símbolos	84
14. Regulamentos internacionais	85
14.1 Equipamentos de alimentação infantil	85
15. Especificações técnicas	85

2. Uso pretendido

O Harmony é um extrator manual a ser usado por lactantes para extrair e coletar leite das mamas. O extrator de leite Harmony se destina a uma única usuária.

3. Descrição do produto

O Harmony é um extrator de leite manual de uso pessoal com funil PersonalFit Flex e alça ergonômica de extrator de 2 fases.

Isso permite que você alterne entre movimentos curtos de baixo volume para estimular o fluxo e movimentos longos e profundos para extrair o leite de maneira ideal - da forma que seu bebê faz.

O extrator de leite Harmony

- é fácil de manusear e limpar.
- permite que você extraia o leite de forma silenciosa e discreta.
- inclui um funil PersonalFit Flex de 24 mm para proporcionar mais conforto e mais leite.

3.1 Variações do produto

Há duas variações diferentes do extrator de leite Harmony:

- Extrator de leite Harmony: inclui somente o extrator.
- Pacote Harmony Essentials: inclui o extrator, um bico de silicone compatível com o frasco Harmony, quatro sacos de armazenamento de leite e quatro absorventes de seios ultrafinos Safe & Dry.

Leia também as instruções de uso fornecidas com esses itens adicionais.

3.2 O extrator de leite Harmony inclui

Consulte a figura 6 nas páginas desdobráveis.

6-01 Capa protetora (descartável)

6-02 Funil PersonalFit Flex de 24 mm

6-03 Conector

6-04 Alça

6-05 Haste com anel em forma de O

6-06 Diafragma

6-07 Cabeça da válvula

6-08 Membrana da válvula (2 pçs)

6-09 Frasco

6-10 Tampa

6-11 Suporte para frasco

Os itens a seguir estão incluídos apenas no Pacote Harmony Essentials:

6-12 Bico de alimentação

6-13 Saco de armazenamento de leite (4 pçs)

6-14 Absorvente de seios Safe & Dry (4 pçs)

4. Iniciar

Para extrair leite pela primeira vez, separe, lave e higienize as peças do extrator - consulte a **seção 5.1**.

5. Limpeza

5.1 Lavagem e higienização do extrator

Lavagem e higienização são duas atividades diferentes. Elas devem ser feitas separadamente para proteger você e o bebê, e manter o desempenho do aparelho.

Lavagem – Limpar as superfícies das peças removendo fisicamente a contaminação.

Higienização – Eliminar organismos como bactérias, fungos ou vírus que possam estar presentes na superfície das peças.

CUIDADO

- Separe e lave todas as peças expostas ao leite materno imediatamente após o uso. Isso ajuda a remover os resíduos de leite materno e impedir o crescimento de bactérias.
- Lave bem as mãos com água e sabão.
- Utilize apenas água potável ou engarrafada para limpeza.
- Não coloque as peças do extrator diretamente na pia para lavar ou enxaguar. Use uma bacia limpa, exclusiva para itens de alimentação infantil.
- Não use pano de prato para esfregar ou secar os itens.
- Não use desinfetantes para limpeza.

AVISO

Preste atenção ao seguinte:

- Cuidado para não danificar as peças do extrator durante a limpeza. Não use objeto pontiagudo (como palito de dente) para limpar.
- Algumas peças do extrator Harmony são muito pequenas (por ex., o anel em forma de O ou a membrana da válvula). Verifique se não faltam peças ao remontar o extrator após a limpeza.
- Guarde as peças secas do extrator em um saco plástico ou recipiente limpo até o próximo uso.
- Não guarde peças molhadas ou úmidas, para não criar mofo.
- Se você observar um resíduo branco nas peças após a fervura, a água pode ter alto conteúdo mineral. Remova os resíduos das peças com uma toalha limpa e deixe secar naturalmente.
- Recomenda-se água destilada ao ferver as peças para evitar acúmulo substancial de minerais ao longo do tempo, o que pode comprometê-las.

Informações

Com o uso de lava-louças, as peças podem ficar descoloridas. Isso não afeta o funcionamento da peça.

O que fazer quando: Veja instruções detalhadas na próxima página.

Antes do primeiro uso, remova e descarte a capa protetora (Fig. 6-01) do funil. Lave e higienize as peças e os frascos do extrator seguindo as etapas de 1 a 4 abaixo. Lave as peças e os frascos do extrator **após caso uso** e higienize as peças **uma vez ao dia** após a lavagem.

1. Desmontar

Consulte a figura Fig. 1 na página desdobrável.

- i. Desmonte as peças individuais do extrator (funil, conector, alça, cabeça da válvula e frasco de leite).
- ii. Retire o diafragma da alça e puxe a haste para fora.
- iii. Remova a membrana da cabeça da válvula.
- iv. Separe o frasco de leite, sua tampa e o suporte.

2. Lavar

Lave e enxague à mão



- i. Limpe as peças desmontadas com água fria (aprox. 20 °C).
- ii. Limpe todas as peças com bastante água morna e sabão (aprox. 30 °C). Use um detergente líquido próprio para lavar louça.
- iii. Enxague as peças com água fria por 10 a 15 segundos (aprox. 20 °C).

ou

Lave em lava-louças



Coloque as peças desmontadas na prateleira de cima ou no compartimento de talheres. Utilize detergente líquido próprio para lava-louças.

3. Higienize (antes do primeiro uso e uma vez ao dia)

Higienize no fogão



Cubra as peças lavadas e desmontadas com água e ferva por no mínimo 5 minutos.

ou

Higienize no micro-ondas



(exceto para a alça)

Use os sacos Quick Clean* no micro-ondas de acordo com suas instruções.

*Consulte o site/lojas locais para saber a disponibilidade em seu país.

4. Secar

Deixe secar naturalmente sobre um pano de prato ou papel toalha limpo. Guarde as peças secas em ambiente limpo. Não guarde peças úmidas em recipientes ou sacos herméticos. É importante retirar toda a água residual.

6. Preparação para a extração

Use somente peças limpas e secas para a montagem. Consulte o **capítulo 5** para instruções de limpeza.

CUIDADO

Para evitar a contaminação do seu leite:

- Lave bem as mãos com água e sabão antes de tocar nas mamas e nas peças do extrator.
- Seque as mãos com uma toalha limpa ou toalha de papel descartável.
- Evite tocar dentro dos frascos e tampas.

Para ter certeza de que o aparelho funciona de forma adequada e segura:

- Verifique se os componentes do extrator não estão desgastados ou danificados antes do uso. Faça a substituição, se necessário.
- Sempre verifique se todas as peças estão limpas antes do uso. Se estiverem sujas, faça a limpeza de acordo com o **capítulo 5**.

AVISO



Anel em
forma de O
Haste



O anel em forma de O garante uma conexão vedada entre a alça e o conector. Isso é necessário para criar vácuo.

Verifique se o anel em O branco está localizado no seu encaixe na haste.

Se estiver ausente ou com defeito, entre em contato com o Atendimento ao Cliente Medela.


6.1 Escolha do tamanho correto de funil





Consulte a figura  7 nas páginas desdobráveis.

1. Para dimensionamento adequado, meça o diâmetro de seu mamilo ( 7-01).
2. Escolha um funil um pouco maior do que seu mamilo ( 7-02).

Para mais informações sobre o tamanho do funil, visite www.medela.com.br.





6.2 Montagem do conector e do funil

Consulte a figura  2 nas páginas desdobráveis.

1.  2-01 Empurre com cuidado o funil na abertura superior do conector.
→ Escolha um tamanho de funil adequado às suas necessidades.
2.  2-02 Coloque a membrana na posição horizontal na cabeça da válvula.
Empurre cuidadosamente o botão da parte posterior da membrana no menor orifício da cabeça até encaixar.
→ A membrana deve ficar plana na cabeça.
3.  2-03 Empurre a cabeça da válvula na manga interna do conector.
→ A cabeça da válvula deve ser posicionada lateralmente, como mostrado na figura.
4.  2-04 Rosqueie o frasco no conector.



6.3 Montagem da alça

Consulte a figura  3 nas páginas desdobráveis.

1.  3-01 Insira a haste (com o anel em forma de O) no orifício do lado superior do diafragma.
2.  3-02 Verifique se a base oval da haste está alinhada corretamente com o diafragma.
3.  3-03 Coloque o diafragma dentro da alça do extrator. Observe a orientação (o recesso do diafragma se encaixa na língua da alça) e pressione firmemente ao redor de toda a borda para garantir uma vedação adequada.
4.  3-04 Insira a haste do conjunto da alça na abertura superior do conector. Empurre até a haste travar no lugar.

6.4 Colocação do funil

Consulte a figura  4 nas páginas desdobráveis.

1. O funil oval pode ser girado (360°) na posição desejada para o ajuste mais confortável para você.
2.  4-01 Coloque o funil na mama de modo que o mamilo fique devidamente centralizado no túnel.
3.  4-02 Segure o funil contra a mama com o polegar e o indicador. Apoie a mama com a palma da mão.
4. Comece a extrair conforme descrito na **seção 7.2**.

7. Operação do extrator de leite

7.1 Imitação do ritmo do bebê (2-Phase Expression)


Os bebês usam uma ação de sucção em “duas velocidades”. No início sugam rapidamente, e depois mudam para um ritmo de sucção mais lento e profundo quando o leite começa a fluir. A ação de sucção mais rápida estimula o reflexo de ejeção do leite e desencadeia o fluxo; a sucção mais lenta retira o leite para a fase de alimentação.



A tecnologia 2-Phase Expression é uma ação de extração que imita o ritmo de sucção natural do bebê. O design da alça do extrator permite que você comece com a ação rápida de sucção chamada **fase de estimulação**. Para isso, você aciona o lado curto da alça com o polegar de maneira rápida. Quando você observar o fluxo ou sentir a ejeção do leite, poderá mudar para a **fase de extração** acionando o lado mais longo da alça com os dedos de maneira mais lenta e completa.

7.2 Extração do leite materno

CUIDADO

- Não segure o extrator pelo frasco. Isso pode causar ingurgitamento e bloqueio dos ductos mamários.
- Encha o frasco apenas até a marca de 150 ml.
- Procure um profissional de saúde ou especialista em amamentação se você só conseguir extrair uma quantidade mínima ou nula de leite, ou se a extração for dolorosa.

Consulte a figura  5 nas páginas desdobráveis.

1.  5-01 Comece a extrair com estimulação: Usando o polegar, pressione a parte menor da alça. Esta é a parte com gotas de leite em cima. Pressione e solte rapidamente, repetidas vezes, até o leite começar a fluir.
2.  5-02 Assim que o leite começar a fluir, mude para a extração: Pressione com os dedos a parte mais baixa e longa da alça. Com isso, você cria o vácuo que facilita o fluxo do leite. Você controla o nível de vácuo com a velocidade do movimento da alça e a compressão criada. Escolha o melhor ritmo do extrator para você.
3. Pare de extrair quando sentir que o leite não flui mais, ou quando o frasco estiver cheio.

7.3 Após a extração

Prepare o leite para armazenamento como se segue:

1. Desrosqueie o frasco do conector.
2. Use o suporte do frasco para evitar que ele tombe.
3. Feche o frasco com uma tampa.

8. Manuseio do leite materno

8.1 Orientações gerais de armazenamento

Orientações de armazenamento de leite materno recém-extraído (para recém-nascidos a termo saudáveis)

Temperatura ambiente 16 a 25 °C (60 a 77 °F)	Geladeira 4 °C (39 °F) ou mais frio	Freezer -18 °C (0 °F) ou mais frio	Leite materno descongelado na geladeira
O ideal é até 4 horas	O ideal é até 3 dias	O ideal é até 6 meses	À temperatura ambiente: Até 2 horas
*Até 6 horas para o leite extraído em condições muito limpas	*Até 5 dias para o leite extraído em condições muito limpas	*Até 9 meses para o leite extraído em condições muito limpas	Geladeira: Até 24 horas Não recongele!

*Orientações para extrair o leite em condições muito limpas:

Antes de extrair o leite, a mãe deve lavar as mãos com água e sabão ou com desinfetante à base de álcool. As peças do extrator, os frascos e a área de extração devem estar limpos. As mamas e os mamilos não precisam ser lavados antes da extração.

- Estas orientações para o armazenamento e descongelamento do leite materno são uma recomendação. Contate um consultor de lactação ou especialista em amamentação para mais informações.
- Armazene o leite materno no ponto mais frio da geladeira (na parte de trás da prateleira acima da gaveta de legumes).

8.2 Congelamento

AVISO

- A repetição de ciclos de congelamento/descongelamento danifica a estrutura do leite. Por isso, nunca volte a congelar o leite materno.
- Congele o leite materno extraído em frascos plásticos ou bolsas de armazenamento de leite. Não encha os frascos ou bolsas com mais de 3/4 da sua capacidade para permitir uma possível expansão.
- Etiquete os frascos ou bolsas de armazenamento de leite com a data e o volume de extração.
- Frascos de plástico e outras peças ficam quebradiços quando congelados e podem se quebrar ao cair.
- Não utilize o leite materno contido em frascos ou componentes com sinais de danos.

8.3 Descongelamento

CUIDADO

Não descongele nem aqueça o leite materno no micro-ondas ou em panela com água fervente. Isso ajuda a preservar os nutrientes importantes e evita queimaduras.

- Para preservar os nutrientes do leite materno, descongele o leite durante a noite na geladeira.
- Você também pode colocar o frasco ou bolsa em água morna corrente (máx. 37 °C / 98,6 °F).

AVISO

Agite suavemente o frasco ou a bolsa para misturar qualquer gordura que tenha se separado. Evite agitar ou mexer o leite.

9. Solução de problemas

Em caso de comportamento inesperado do seu extrator, verifique se o defeito aparece na tabela de solução de problemas, na coluna “Problema”, e siga as instruções na coluna “Solução”.

Tabela de solução de problemas

Problema	Solução
A sucção está fraca ou inexistente	<p>Verifique se o anel em forma de O está presente na haste e em condições adequadas. Se estiver ausente ou com defeito, entre em contato com o Atendimento ao Cliente Medela.</p> <p>Verifique se o funil veda completamente o entorno da mama.</p> <p>Verifique se a cabeça amarela da válvula e a membrana branca estão limpas e não danificadas.</p> <p>Verifique se a membrana está plana na cabeça da válvula.</p> <p>Verifique se a cabeça da válvula está posicionada na lateral do conector.</p> <p>Verifique se os componentes da alça estão montados corretamente.</p> <p>Verifique todas as conexões.</p> <p>Se a sucção não melhorar após seguir esses passos, entre em contato com o Atendimento ao Consumidor Medela.</p>
Não há fluxo de leite	<p>Verifique se o extrator está montado corretamente e se há sucção.</p> <p>Relaxe e faça um intervalo de 10-15 minutos se não conseguir extrair após duas sessões consecutivas.</p> <p>Se a extração ainda não ocorrer, procure um consultor em aleitamento ou especialista em amamentação.</p>

Se você não conseguir resolver o problema com o extrator ou tiver mais dúvidas, entre em contato com o Atendimento ao Consumidor Medela. Para informações de contato, visite www.medela.com.br. Escolha seu país em “Contato”.

10. Acessórios

Os seguintes produtos são vendidos separadamente:

- Funil PersonalFit Flex tamanhos P (21 mm), M (24 mm), G (27 mm) e XG (30 mm)
- Frasco de leite materno de 150 ml e 250 ml
- Sacos de armazenamento de leite materno

Conforme a sua região, consulte a disponibilidade no site/lojas locais.

11. Garantia

Consulte a “Garantia Internacional” dos produtos Medela disponível em www.medela.com.br para saber se a garantia se aplica a este produto e o que ela cobre.

12. Descarte

No final da vida útil, separe as peças do extrator e descarte-as de acordo com os regulamentos locais.

Funis, conector e acessórios

As peças são feitas de plástico não prejudicial ao meio ambiente, podendo ser descartadas como lixo doméstico. Recicle ou descarte de acordo com os regulamentos locais.

13. Significado dos símbolos

Símbolos utilizados nestas instruções














Símbolo de alerta de segurança geral - indica informações relacionadas à segurança.



Leia e siga as instruções de uso.

Símbolos encontrados nas peças e na embalagem do produto.

	Identifica o fabricante.		Indica a data de fabricação.
	Indica o número da peça do aparelho.		Indica o número do lote.
	Leia e siga as instruções de uso.		A embalagem contém produtos destinados a entrar em contato com alimentos em conformidade com a norma CE 1935/2004.
	Mantenha longe da chuva. Mantenha em condições secas.		Indica que o material faz parte de um processo de recuperação/reciclagem.
	Mantenha longe da luz do sol.		Indica que a embalagem é feita de papelão.
	Contém produtos frágeis. Manuseie com cuidado.		

14. Regulamentos internacionais

14.1 Equipamentos de alimentação infantil

O bico e o frasco destinados à alimentação infantil estão em conformidade com a Norma Europeia EN 14350.

15. Especificações técnicas

Materiais que tocam a pele ou entram em contato com o leite

- Funil: Polipropileno, elastômero termoplástico
- Conector, cabeça da válvula: Polipropileno
- Diafragma, membrana da válvula: Borracha de silicone
- Frasco: Polipropileno
- Tampa: Polipropileno

As peças que entram em contato com o leite materno não são fabricadas com BPA (Bisfenol A).



Medela AG

Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Brazil

Medela Brasil Produtos Médicos Ltda
Rua Henri Dunant, 873 10 andar cjs 1008 e 1009
São Paulo – SP - Santo Amaro CEP 04709-111
Brazil
Phone: +55 11 4420 3100
sac@medela.com.br
Registro ANVISA: 81480160000
Responsável Técnica:
Luciana Janaudis Panerari - CRF/SP: 80805

Japan

Medela Japan
13F 2-26-2 Sasazuka,
Shibuya, Tokyo
Japan
メデラ株式会社
東京都渋谷区笹塚2-26-2 13F
Phone +81 3 3373 3450
Fax +81 3 3373 3457
info@medela.jp
www.medela.jp